

## الرسالة العلمیة

تأثیر استخدام الوسائل الأغبنة فی إتقان المفردات لدى تلامیذ الفصل  
الخامس بالمدرسة الابتدائفة الإسلامفة باندار سورابایا لامبونج الوسطى للعام  
الدراسف ٢٠١٩/٢٠٢٠م



إعداد الطالبة : أولفاء مبرورة

رقم التسفجل : ١٤١١٦٠٥٢

كلفة الترفبة وعلوم التدرفس

شعبة تعلم اللغة العربفة

الجامعة الإسلامفة الحكومفة مفرؤ

٢٠١٩م / ١٤٤١هـ

## الرسالة العلميّة

تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل  
الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى  
للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م

مقدمة لتكملة شرط من الشروط للحصول على الدّرجة الجامعيّة الأولى

في تعليم اللغة العربيّة

إعداد الطالبة : أولياء مبرورة

رقم التسجيل : ١٤١١٦٠٥٢

المشرف الأول : والفجر، الماجستير

المشرفة الثانية : نوفيتا رحمي، الماجستير

كليّة التربية وعلوم التدريس

شعبة تعليم اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو

٢٠١٩ م / ١٤٤١ هـ

## الشعار

وَ أَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى

" Dan bahwa manusia hanya memperoleh apa yang telah diusahakannya "

(Qs. An-Najm : 39)

## الإهداء

أهديت هذه الرسالة العلميّة إلى:

١. المعلمين الأوّلين هما أبي محمد بارد بصري وأمّي مسليمة الذين تلقيت على يديهما مبادئ الصدق والوفاء وعرفت في نفسها السمحة الطيبة والسلامة الطوية ونقاء الضمير تقدمت لهما إجلالين واحرمين.
٢. سماحة السيد والفجر، الماجستير وهو مشرف الأوّل، وسماحة السيدة نوفيتا رحمي الماجستير وهي مشرفة الثانية.
٣. وأختي إتّزا المجهدّة الذي دعوني إلى النجاح في إنتهاء هذه الرّسالة العلميّة.
٤. أساتذتي في شعبة تعليم اللغة العربيّة بجامعة الإسلاميّة الحكوميّة بميترو. فقد قدموا الباحثة إغداد هذه الرسالة العلميّة فلم ييخلوا بعلمهم ولم يقيضوا صدرم يوماً عن مساعدة الباحثة وتوجيههم فلهم مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
٥. أصحابتي في قسم التربية و شعبة تعليم اللغة العربيّة بجامعة الإسلاميّة الحكوميّة بميترو.

### كلمة شكر وتقدير

الحمد والشكر لله حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه كما يحب ويرضى، والصلاة والسلام على رسوله الأمين، أفصح من نطق باللسان المبين، وعلى آله وأصحابه الطاهرين ومن اهتدى بمهديه إلى يوم الدين.

وبعد فكان وضع هذه الرسالة العلمية شرطا من شروط تكوين البحث للحصول على درجة الجامعة الإسلامية في شعبة تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية بمتير، وقد تناولت في إتمام هذه الرسالة العلمية المساعدات الكثيرة، ولذلك يليق لي أن أقدم ببالغ الامتنان، وجزيل العرفان إلى كل من وجهني، وعلمي، وأخذ بيدي في سبيل إتمام هذه الرسالة العلمية، وأخص ذلك إلى :

١. السيدة الدكتورة اينيزر، الماجستير رئيسة الجامعة الإسلامية الحكومية.
٢. السيدة الدكتورة الحاجة أعلى، الماجستير، عميدة كلية التربية وعلوم التدريس.
٣. السيد ج. سوتارجو، الماجستير، رئيس شعبة تعليم اللغة العربية.
٤. السيد والفجر، الماجستير المشرف الأول.
٥. السيدة نوفيتا رحمي، الماجستير المشرفة الثانية.
٦. ولدي وأهلي الذين لا ينفكون بدعائهم على للباحثة.

٧. المحاضرين والمحاضرات بجامعة الإسلامة الحكومفة وزمفلاقي اللاقي  
ساعدن الباحة على إتمام هذه الرسالة العلمفة.

وفي النها يسرفي أن أقدم بجزيل الشكر إلى كل من مدّ لي يد العون في  
مسيرتي البحث العلمي، أشكرهم جميعا وأتمنى من الله عز وجل أن يجعل ذلك  
في موازين حسناتهم.  
ومع ذلك، أنّ في تقديم الرسالة العلمفة، لا يستغني من اختلاط الخطاء  
والتقصير، فلذلك أرجو الانتقادات والاقتراحات لإصلاح هذه الرسالة العلمفة في  
العصر القادم، وأخيرا، وعسى أن تنفع هذه الرسالة العلمفة في مجال التعليم لي  
خاصا، وللقارئف عامّا.

مفتر، نوفمبر ٢٠١٩

الباحة



أولفاء مبرورة

رقم التسجيل : ١٤١١٦٠٥٢

و

و

## تقرير المشرفين

موضوع البحث : تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى  
تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سورابايا لامبونج  
الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م

اسم : أولياء مبرورة

رقم التسجيل : ١٤١١٦٠٥٢

كلية : التربية

شعبة : تعليم اللغة العربية

الموافقة

وافق المشرفان على تقديم هذه الرسالة العلمية إلى لجنة المناقشة بالجامعة ميترو  
الإسلامية الحكومية بلامبونج.


ميترو، نوفمبر ٢٠١٩

المشرفة الثانية  
  
نوفيتا رحمي، الماجستير

المشرف الأول  
  
والفجر الماجستير

رقم القيد: ١٩٧٧٠٦٢٣٢٠٠٣١٢١٠٠٣ رقم القيد: ١٩٧٦٠٦٠٧٢٠٠٣١٢١٠٠٢

شعبة تعليم اللغة العربية


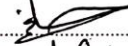

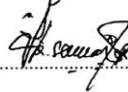
  
الماجستير  
رقم القيد: ١٩٧٦٠٦٠٧٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الاعتماد من طرف لجنة المناقشة



رقم: B-D148/11-28-1/0/PP-00-8/01/2020

تمت المناقشة العلمية على الرسالة العلمية بالموضوع تأثير استخدام الوسائل الأغنية على إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م، التي كتبها أولياء مبرورة ، رقم التسجيل: ١٤١١٦٠٥٢، كلية التربية وعلوم التدريس، شعبة تعليم اللغة العربية، اليوم: الأربعاء، في تاريخ ١٨ ديسمبر ٢٠١٩

لجنة المناقشة

- () رئيس اللجنة : والفجر، الماجستير
- () المناقش الأول : نور خالص، الماجستير
- () الباحثة الثانية : نوفيتا رحمي، الماجستير
- () السكرتيرة : إيكسا سلفيانا، الماجستير

عميدة كلية التربية وعلوم التدريس

()  
الفاخرة الحاجة أعلى، الماجستير  
١٩٦٩١٠٠٨٢٠٠٠٠٣٢٠٠٥ : هيد:  




## اقرار الطالبة

الموقع أنادها :

اسم : أولياء مبرورة

رقم التسجيل : ١٤١١٦٠٥٢

كلية : التربية

شعبة : تعليم اللغة العربية

تشهد على أنّ هذه الرسالة العلمية كلّها أصلية من ابداع فكرة الباحثة إلاّ في الأقسام المعينة التي كتبها في الأسس النظرية.

ميٲرو، نوفمبر ٢٠١٩



أولياء مبرورة

رقم التسجيل: ١٤١١٦٠٥٢

ل

ط

## الملخص

تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى

للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م

أولياء مبرورة

رقم التسجيل: ١٤١١٦٠٥٢

يُبنى هذا البحث على نتائج البحث القبلي في المدرسة الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى، حيث رأت الباحثة عن أقل إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل الخامس في تلك المدرسة. ولذا قامت الباحثة بالبحث التجريبي باستخدام الوسائل الأغنية في تقديم مواد اللغة العربية. أما غرض هذا البحث فمعرفة تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

واستخدمت الباحثة تصميم البحث التجريبي يتكون من المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة، وأدوات جمع البيانات تعتمد على الاختبار والوثيقة وأسلوب تحليلها يستخدم رموز اختبار ت (t-test).

أما نتائج البحث فهي: يوجد تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية باندار الإسلامية سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م، وذلك لأن معدل النتائج لدى المجموعة التجريبية في الاختبار البعدي تكون في قيمة ٧٥، ولدى المجموعة الضابطة في قيمة ٧٠,٨٦. ودلّ اختبار الفرضية برمز اختبار ت (t-test) على أن قيمة t المحسوبة (t-hitung) وقعت في درجة ٢,٦٥٢، وعند مقارنتها مع قيمة ت الجدولية (t-tabel) في مستوى الدلالة الإحصائية ٠,٠٥ (٥٪) وبدرجة الحرية ٥٨ وهي ١,٦٧١، كانت قيمة ت المحسوبة أكبر من قيمة ت الجدولية، ولذا دلت النتائج الإحصائية على رفض الفرضية الصفرية وقبول الفرضية البديلة، وأثبتت نتائج البحث التجريبي وجود تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

## **ABSTRAK**

### **PENGARUH PENGGUNAAN MEDIA LAGU TERHADAP KEMAMPUAN KOSAKATA PADA SISWA KELAS V MI ISLAMİYAH BANDAR SURABAYA LAMPUNG TENGAH TAHUN PELAJARAN 2019/2020**

AULIA MABRUOH

NPM. 14116052

Penelitian ini didasarkan pada temuan pra surevey di MI Islamiyah Bandar Surabaya Lampung Tengah, peneliti melihat tentang rendahnya penguasaan kosakata bahasa Arab siswa kelas 5 sekolah tersebut. Oleh karena itu peneliti melakukan penelitian eksperimen dengan menerapkan media lagu dalam menyampaikan materi pelajaran bahasa Arab pada siswa kelas V MI Islamiyah Bandar Surabaya Lampung Tengah. Tujuan penelitian adalah untuk mengetahui pengaruh penggunaan media lagu terhadap kemampuan kosakata siswa kelas V MI Islamiyah Bandar Surabaya Lampung Tengah tahun pelajaran 2019/2020.

Peneliti menggunakan desain penelitian eksperimen yang terdiri dari kelas eksperimen dan kelas kontrol. Dan alat pengumpulan data menggunakan tes dan dokumentasi. Analisis data menggunakan rumus uji t (t-test).

Hasil penelitian menunjukkan adanya pengaruh penggunaan media lagu terhadap kemampuan kosakata siswa kelas V MI Islamiyah Bandar Surabaya Lampung Tengah, dimana rata-rata nilai kelas eksperimen lebih tinggi dibandingkan kelas kontrol. Hasil pengujian hipotesis menunjukkan bahwa nilai t hitung sebesar 2,652 dan ketika dibandingkan nilai t tabel pada derajat kebebasan  $n-2= 58$  pada derajat signifikansi 5%, diketahui bahwa nilai t hitung lebih besar dari t tabel ( $2,652 > 1,671$ ). Oleh karena itu hipotesis alternatif yang peneliti ajukan, yaitu: ada pengaruh penggunaan media lagu terhadap kemampuan kosakata siswa kelas V MI Islamiyah Bandar Surabaya Lampung Tengah tahun pelajaran 2019/2020.

## محتويات البحث

صفحة الغلاف

صفحة الموضوع

ج	شعار .....
د	اهداء .....
هـ	كلمة شكر وتقدير .....
ك	تقرير المشرفين .....
ل	اقرار الطالبة .....
م	ملخص البحث باللغة العربية .....
س	ملخص باللغة العربية باللغة الأندونيسية .....
ز	محتويات البحث .....
ع	قائمة الجداول .....
ف	قائمة الملاحق .....

### الفصل الأول : مقدمة

١	أ-الدوافع إلى البحث .....
٣	ب- تحقيق المشكلة .....
٣	ت-تحديد المشكلة .....

- ج- سؤال البحث .....  
..... ٣  
د- غرض البحث ومنافعه .....  
..... ٤

## الفصل الثاني : الإطار النظري

- أ- الوصف النظري .....  
..... ٥  
(١) إتقان المفردات .....  
..... ٥  
أ) مفهوم إتقان المفردات .....  
..... ٥  
ب) أنواع المفردات ..... ٧  
ج) أهداف تعليم المفردات ..... ٩  
د) الأسس في اختيار المفردات ..... ١٠  
هـ) خطوات تعليم المفردات ..... ١٢  
و) الاختبار في تعليم المفردات ..... ١٦  
ز) مؤشرات السيطرة على المفردات ..... ١٨  
٢) الوسيلة الأغنية ..... ٢٣  
أ) مفهوم الوسائل الأغنية ..... ٢٣  
ب) دور الأغنية في تعليم اللغة العربية ..... ٢٤  
ج) أنواع الأغنية في تعليم اللغة العربية ..... ٢٥

(د) خطوات تطبيق الأغنية في تعليم اللغة العربية.....

٢٦ .....

(٣) الدراسات السابقة المناسبة..... ٢٧

(٤) فرض البحث..... ٢٨

### الفصل الثالث : منهج البحث

أ- تصميم البحث .....

٢٩ .....

ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها..... ٣٠

ج- التعريف الإجرائي للمتغيرات.....

٣٢ .....

د- أدوات جمع البيانات..... ٣٣

هـ- أدوات البحث..... ٣٤

و- أسلوب تحليل البيانات..... ٣٨

ز- مراحل تنفيذ البحث..... ٣٩

### الفصل الرابع : غرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

أ- لمحة عامة عن ميدان البحث..... ٤٠

١. نُبذة تاريخية عن تأسيس المدرسة الابتدائية الإسلامية بانداد

سورابايا.....

٤٠ .....

٢. رؤية المدرسة وبعثتها..... ٤٢

- ٤٢ . ٣. أحوال تلاميذ المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا .
- ٤٤ . ٤. أحوال المدرسين المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا
- ٤٦ ب- عرض بينات البحث.....
- ٤٦ ١- عرض البيانات عن إتقان المفردات لدى المجموعة التجريبية .
- ٤٩ ٢- عرض نتائج الاختبار لدى المجموعة الضابطة.....
- ٥٣ ج- تحليل البيانات ومناقشتها.....
- ٥٣ ١. تحليل البيانات .....
- ٥٦ ٢. تفسير البيانات .....

### الفصل الخامس: الخلاصة والإقتراحات

- ٥٩ أ. الخلاصة.....
- ٥٩ ب. الإقتراحات.....

المراجع العربية

المراجع الأجنبية

## قائمة الجدول

الجدول الأول الجدول الأول

الجدول الثاني تخطيط استخدام الوسائل الأغنية على إتقان المفردات اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م

الجدول الثالث نبذة عامة عن أحوال المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا .....

الجدول الرابع أحوال المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا

الجدول الخامس أحوال المدرسين في المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا

الجدول السادس البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي لدى المجموعة التجريبية .....

الجدول السابع البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي لدى المجموعة الضابطة .....

الجدول الثامن الجدول الإحصائي لحساب اختبار ت (t-tes)



## القائمة الملاحق

### الملاحق

- أ. أوراق أدوات البحث مثل دليل المقابلة، أسئلة الإختبار، جوانب الملاحظة
- ب. خطاب مديرة جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج إلى المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى
- ج. خطاب رئيس المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى
- د. إلى مديرة جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج
- هـ. بطاقة الإشراف
- و. السيرة الذاتية للباحثة

## الفصل الأول

### المقدمة

#### أ- الدوافع إلى البحث

إن للمفردات العربية خصائصَ تميّز بها عن المفردات الأخرى، مثل مخارج حروفها ومعانيها واشتقاقها، فيلزم على المدرس في تدريس المفردات العربية أن يعتني بتلك الخصائص، كي يتمكن الطالب على نطق المفردات العربية وفق مخارجها واختيار المفردات المناسبة، وأن يكون تعبيرهم واضح المعنى يمكن أن يفهمه السامع، ولذا ينبغي للمدرّس أن يستخدم الطريقة التعليمية الداعمة لتحصيل حفظ المفردات.

ولترقية القدرة على اللغة العربية في هذه الحالة كان إتقان المفردات العربية تؤدّي بانتفاع الوسائل التعليمية، وحاولت هذه الوسائل الأغنية لإعطاء الأثر الأعلى وإعطاء التلاميذ انطبعا جيدا كالشعور من الراحة والحثّ والتجنّب عن إمكانهم أن يشعروا بالملل، وبجانب ذلك يجب أن تستطيع هذه الوسائل المطبّقة تقليل من جميع إمكان صعوباتهم على إتقان المفردات اللغة العربية.

الغرض من تعلم المفردات في المدارس هو أنه يمكن للطلاب التواصل وفهم القراءات باللغة العربية بطريقة بسيطة.

من نتيجة ملاحظة عملية تعليم اللغة العربية في الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م ، توجد المشكلات التي تتعلق بالمادة اللغة العربية خاصة بإتقان المفردات هي لم يقدر تلاميذ على نطق المفردات نطقا سليما ولم يقدرُوا تلاميذ على استخدامها في جملة استخداما صحيحا.

وتظهر مشكلات إتقان المفردات لدى التلاميذ الفصل الخامس صعوبتهم على إتقان المفردات واستيعابها أثناء التعلم داخل الفصل، كما حين يطلب المدرس التلاميذ لتقديم بعض المفردات حول الأنشطة في المدرسة أو في الأعمال اليومية أو فيما يتعلق بالمواد الدراسية، لم يعرف تلاميذ معاني المفردات التي كثر استخدامها ويتكرر تقديمها في الفصل الدراسي.<sup>1</sup>

من نتائج الملاحظات في هذا المجال، وجد أن الطلاب يفتقرون إلى الاهتمام بتعلم اللغة العربية، وبالتالي فإن مستوى إتقان المفردات لا يزال منخفضاً. إلى جانب أن وسائط التعلم أقل جاذبية، والمواد التعليمية التي تستخدم مرجعاً واحداً فقط، تكون الوسائط المستخدمة أقل تنوعاً أيضاً. هذا له تأثير كبير على إتقان المفردات في الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سورابايا.

ورأت الباحثة أنّ هناك عدّة المشكلات حول حفظ المفردات على رغم أن المدرس يشرح معاني المفردات أو ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، وفي الحقيقة أن ترجمة المفردات موجودة في كتاب المدرس وكثيراً من المدرس أن يكتب معاني المفردات على السبورة، ولكن لا تزال هناك مشكلات المفردات، مثل يصعب على التلاميذ فهم معاني المفردات، ولم يقدرُوا على استخدامها في الجملة، وكذا رأَت الباحثة أن عملية تعليم المفردات لم تجري بفعالية، لكثرة التلاميذ الذين لم يهتموا بتقديم المواد، ولعل سبب ذلك أن كيفية تقديم المفردات غير جاذبة لاهتمام التلاميذ، أو أن التلاميذ يحتاجون إلى الوسائل الحديثة التي تثير إهتمامهم.

---

<sup>1</sup> الملاحظة حول الأنشطة مع مدرس اللغة العربية بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سورابايا لامبونج الوسطى

من المشكلات السابقة تريد الباحثة لعلاج هذه المشكلات تستخدم الباحثة الوسائل الأغنية لتسهيل إتقان المفردات تلاميذ.

من هذه دوافع البحث، قامت الباحثة بالبحث في موضوع تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م.

### ب- تحقيق المشكلة

اعتمادا على دوافع البحث المذكورة، فالمشكلات التي تستطيع الباحثة تحقيقها هي كما يلي:

(١) لم يقدر التلاميذ على نطق المفردات الصحيحة.

(٢) ولم يقدرها على استخدام أو تعبير المفردات في الجملة

(٣) لم يقدرها على المظاهرة الحوار.

(٤) نقصان مراقبة المدرس على التلاميذ

(٥) لم يستخدم المدرس الوسائل التعليمية الجاذبة مفرحة

(٦) ضعف دوافع التلاميذ في تعلم المفردات

### ج- تحديد المشكلة

بناء على تحقيق المشكلات السابقة، حدّدت الباحثة في هذا البحث تطبيق الوسائل الأغنية في تقديم المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى.

### د- سؤال البحث

اعتمادا على تحديد البحث السابق، فتقدم الباحثة سؤال البحث "هل يوجد تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل

الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سورابايا لامبونج الوسطى للعام  
الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م؟

و- غرض البحث ومنافعه

(١)- غرض البحث

بناء على سؤال البحث المذكور، فالغرض بهذا البحث لمعرفة تأثير  
استخدام الوسائل الأغنية على إتقان المفردات اللغة العربية لدى تلاميذ  
الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سورابايا لامبونج الوسطى  
للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

(٢)- منافع البحث

(أ)- من الجهة النظرية يُرجى أن يكون هذا البحث مفيدا لزيادة الثروة  
الفكرية في مجال المعلومات العلمية خاصة فيما يتعلق بتطبيق الوسائل  
الأغنية على إتقان المفردات.  
(ب)- من الجهة العملية، يرجى أن يكون هذا البحث نافعا لمساهمة الأراء  
لتلاميذ ومدرس اللغة العربية، وخاصة لتلاميذ الفصل الخامس  
بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سورابايا لامبونج الوسطى للعام  
الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ- الوصف النظري

##### ١- إتقان المفردات

##### أ- مفهوم إتقان المفردات

الإتقان في اللغة مصدر أتقن كما قيل: صَانِعٌ يُنْجِزُ أَعْمَالَهُ بِإِتْقَانٍ أَي بِإِحْكَامٍ، بِضَبِّطٍ<sup>٢</sup> أما مفهوم المفردات كما عبر عنه محمود كامل الناقية، فهو "أدوات حمل المعنى كما أنّها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكّر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد"<sup>٣</sup>. وفي تعريف آخر، المفردات (vocabulary)، "يقصد بها عادةً مفرداتُ اللغة التي يستعملها مؤلّف معيّن أو فئة معينة من المختصين."<sup>٤</sup>

وعبر Zulhanan مفهوم المفردات بما يلي:

<sup>٢</sup> <https://www.almaany.com>, diakses Tanggal 20 Agustus 2019

<sup>٣</sup> محمود كامل الناقية، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مملكة العربية السعودية، جامعة أمّ

القرى، ١٩٨٥) ص. ١٦١

<sup>٤</sup> مهدي وهبة وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، (بيروت: مكتبة لبنان،

١٩٨٤)، ص. ٣٧٧

Mufrodat adalah kumpulan kosakata yang digunakan oleh seseorang baik lisan maupun tulisan yang sudah memiliki pengertian dan uraian terjemahannya tanpa dirangkaikan dengan kata-kata lain serta tersusun secara *abjadiah*<sup>5</sup>

وذكر عبد العزيز العصيلي "يُقصد بالمفردات الألفاظ أو الكلمات التي تحويها لغة من اللغات، أو مجموعة الكلمات التي يسعملها الإنسان أو يفهما في لغته أو في لغة أخرى".<sup>6</sup>

نظرا إلى الرأي المذكور، يمكن أن يقال إن إتقان المفردات هي ضبط الطالب في مجموعة من الكلمات التي يمكن استخدامها في أنواع النشاط اللغوي في شكل التعبير اللساني والكتابي، ويمكن لدى الطالب عند وجود السيطرة على المفردات أن يعبر عن أفكاره وشعوره مناسبا بالموضوع ومقام التخاطب الذي يقتضي اختيار المفردات كوسيلة لإرسال المقاصد إلى الغير، "كلما زادت المفردات المكتسبة لدى الطالب أصبح أكثر براعة في فهم النص، ومما لا شك فيه أن إتقان الطلاب في المفردات يتيح لهم إيصال أفكارهم ومعرفتهم وصوتهم على نحو فاعل"<sup>7</sup>

فكان إتقان المفردات بالمفهوم السابق تُعدّ من الثروة اللغوية بوجه عام الذي يمثل مستوى قدرة الطالب في مجال اللغة، وبالنظر إلى أنها

<sup>5</sup>Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2015), h. 109

<sup>6</sup> عبد العزيز العصيلي، علم اللغة النفسي، (الرياض: جامعة الإمام محمد ابن سعود الإسلامية، ٢٠٠٦)

ص. ٩٧

<sup>7</sup> جودي ويليس، تعليم الدماغ القراءة، أستراتيجيات تحسين الطلاقة والمفردات والاستيعاب، نقله إلى

العربية سهام جمال، (الرياض: مكتبة العبيكان، ٢٠١٥) ص. ١١٧

من الثروة اللغوية، فالمفردات لها دور هام في تعليم اللغة، خاصة في تعليم اللغة الأجنبية الذي تتوقف مهارتها بمعرفة المفردات.

## ب- أنواع المفردات

إن مفردات اللغة في أي لغة متباينة ومختلفة فمثلاً: من حيث عدد حروفها وسهولة نطقها وتابقتها. كذلك من حيث التجريد والمحسوس فهناك كلمات تدل على أشياء محسوسة وتذكر بالحدى الحواس الخمس المعروفة، كما أن هناك مفردات لا تذكر بالحواس وتسمى المفردات المجردة.

بناء على ذلك، اتضح أن هناك أنواع كثيرة من المفردات العربية. لكن ليكون هذا البحث أوضح، فتحاول الباحثة هنا على تقسيم المفردات بما يلي:

1. Pembagian kosakata dalam konteks kemahiran kebahasaan
  - a. Kosakata untuk memahami (*understanding vocabulary*) baik bahasa lisan (المحادثة) maupun teks (القراءة)
  - b. Kosakata untuk berbicara (*Speaking Vocabulary*), dalam berbicara perlu penggunaan kosakata yang tepat, baik pembicara informal (عادية) maupun formal (رسمية).
  - c. Kosakata untuk menulis (*Writin Vocabulary*). Penulisan pun membutuhkan pemilihan kosakata yang baik dan tepat agar tidak disalah artikan dari pembicaranya
  - d. Kosakata potensial, kosakata jenis ini terdiri dari kosakata context yang dapat diinterprestasikan sesuai dengan konteks pembahasan.
2. Pembagian Kosakata Menurut Maknanya
  - a. Kata inti (*Content Vocabulary*) Kosakata ini adalah kosakata dasar yang membentuk sebuah tulisan menjadi valid misalnya kata benda, kata kerja



- b. Kata Fungsi (*Function Vocabulary*) Kata-kata yang meningkatkan dan menyatakan kosakata dan kalimat sehingga membentuk paparan yang baik dalam sebuah tulisan, contoh *huruf jar, adawat al-istifham*
  - c. Kata-kata Gabungan (*Cluster Word*)  
Kata ini adalah kosakata yang tidak dapat berdiri sendiri, tetapi selalu dipadukan dengan kata-kata lain sehingga membentuk arti yang berbeda-beda, misalnya: menyukai
3. Pembagian Kosakata Menurut Karakteristik Kata
- a. Kata-kata Tugas (*Servise Word*)  
Kata-kata yang digunakan untuk menunjukkan tugas, baik dalam lapangan kehidupan secara informal maupun formal
  - b. Kata-kata Inti Khusus (*Special Content Word*)  
Kosakata ini adalah kumpulan kata yang dapat mengalihkan arti kata yang spesifik dan digunakan diberbagai bidang ulasan tertentu
4. Pembagian Kata Menurut Penggunaanya
- a. Kosakata Aktif (*Active Word*)  
Yaitu kosakata yang umumnya banyak digunakan dalam berbagai wacana, baik pembicaraan, tulisan atau bahkan banyak didengar dan diketahui lewat berbagai bacaan
  - b. Kosakata Pasif (*Passive Word*)  
Yaitu kosakata yang hanya menjadi perbendaharaan kata seseorang namun ia jarang menggunakan. Kosakata ini diketahui lewat buku cetak yang biasa menjadi rujukan dalam penulisan makalah atau karya ilmiah.<sup>8</sup>

اعتمادا على الرأي المذكور، يفهم أن لكلّ من المفردات العربية مكانة خاصة تتطلب الاستعمال الخاص، مثل المفردات الاسمية فإنها كلمة لا تقترن بالزمن في نفسها، وصحت لتكون ابتداء في أول الجملة، كما تليق بوضع الجملة الاسمية أي الجملة التي تبدأ بالأسماء، وكذا المفردات الفعلية، فإنها مفردات التي تقترن بزمن في نفسها، وتصح لأداء الجملة الفعلية، أي الجملة التي تبدأ بالأفعال.

ويُفهم من الشرح المذكور، أن المفردات هي مجموعة من الكلمات التي يعرفها الشخص، يمكن استخدامها في تركيب الكلمات سواء كانت

<sup>8</sup>Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*,.h.64

في الاستماع أو الكلام أو القراءة أو الكتابة، وأنها تعدّ من الثروة اللغوية بوجه عام الذي يصوّر مستوى كفاءته في فن اللغة، وبالنظر إلى أنها من الثروة اللغوية، فالمفردات لها دور هام في تعليم اللغة، خاصة في تعليم اللغة الأجنبية الذي تتوقف مهارتها بمعرفة المفردات ومعانيها في اللغة المترجمة عنها، وعلى ذلك فمتى زادت ثروة اللغة بكثرة المفردات التي يملكها الشخص، فازدادت له كفاءته في اللغة، حتى يستطيع على تعبير ما شاء، مستخدماً بالمفردات التي يعرفها. وعلى ذلك، كانت السيطرة على المفردات معياراً أساسياً في نجاح الاتصال اللغوي من كل وجوهه لاسيما لدارس اللغة الأجنبية التي لا يستخدمها في التعامل اليومي.

### ج- أهداف تعليم المفردات

يهدف تعليم المفردات لتزويد الطلاب على العناصر الرئيسة في المجال اللغوي بالكلمات والألفاظ التي يمكن أن يستخدموها عند التخاطب والكتابة، فقد ذكر Syaiful Mustofa أن تعليم المفردات يسعى إلى تحقيق الأهداف التالية:

1. Memperkenalkan kosakata baru kepada siswa atau mahasiswa, baik melalui bahan bacaan maupun *fahm al-Musmu*’.
2. Melatih siswa atau mahasiswa untuk dapat melafalkan kosakata itu dengan baik dan benar karena pelafalan yang baik dan benar menghantarkan kemahiran berbicara dan membaca secara baik dan benar pula.
3. Memahami makna kosakata, baik secara *denotasi* atau *leksikal* (berdiri sendiri) maupun ketika digunakan dalam kontek kalimat tertentu (makna konotatif dan gramatikal).
4. Mampu mengapresiasi dan memfungsikan *mufrodad* itu dalam berekspresi lisan (berbicara) maupun tulisan (mengarang) sesuai dengan konteksnya yang benar.<sup>9</sup>

---

<sup>9</sup>Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*,., h.63

نظرا إلى الرأي المذكور، أنه يهدف تعليم المفردات لتعرف الطلبة على المفردات الجديدة سواء كانت من خلال المواد المقروءة، أم من المواد المسموعة، وكذا يهدف تعليم المفردات تدريب الطلبة على تلفيظها تلفيظا صحيحا ويساعدهم على مهارة التعبير، ويهدف تعليم المفردات أيضا تدريب الطلاب على توظيف المفردات عند التعبير اللساني والكتابي حسب سياق التعبير المقصود، فإن الطالب الذي له زاد كثير من المفردات يستطيع أن يعبر عما في أفكارهم وأذهانهم حيث شاء ومتى شاء، مستخدما بالمفردات التي حفظها أو عرفها.

ويسعى تعليم المفردات إلى تنمية قدرة التلاميذ على معرفة المفردات الجديدة إما من خلال قراءة النص أو فهم المسموع، وأن يكون لدى التلاميذ القدرة على نطق المفردات بنطق صحيح. ويأتي تصنيف الأهداف بعد تحديدها وصياغتها للتأكد من أنها تغطي جميع أبعاد النمو التي يتوقع حدوثها لدى التلاميذ من جهة الفهم والتطبيق، مثل القدرة على التعبير عما سبق تعلمه من المعلومات بصياغة أخرى جديدة دون ضرورة القدرة على ربطها بمعلومات أخرى.

#### د- الأسس في اختيار المفردات

ذكر رشدي أحمد طعيمة أسس اختيار المفردات في برنامج التعليم العربية للناطقين بلغات أخرى فهناك مجموعة من الأسس التالية:

١- التواتر : *frequency* تفضل الكلمة شائعة الإستخدام على غيرها ما دامت متفقة معها في المعنى . وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصرا للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها .

٢- التوزع أو المدى : *range* تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد . قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد . لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي بنظم البلاد العربية على إستخدامها . ومن المصادر التي تفيد في هذا معجم الرصيد اللغوي للطفل العربي والذي أعدته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتونس والذي كان للكاتب شرف الاشتراف في إعدادة . ويضم الكليات التي وردت على ألسنة الأطفال العرب في مختلف الدول العربية موزعة حسب شيوعها أو تواترها وحسب توزيعها أو مداها

٣- المتاحية : *availability* تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها والتي تؤدي له معني محددة . ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة .

٤- الألفة : *familiarity* تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الإستخدام . فكلمة «شمس» تفضل بلاشك كلمة ذكاء، وإن كانا متفقين في المعنى.

٥- الشمول : *coverage* تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد عن تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة . فكلمة « بيت »

أفضل في رأينا عن كلمة « منزل»، وإن كانت بينهما فروق دقيقة إلا أنها فروق لا تهم الدارس في المستويات المبتدئة خاصة . إن كلمة «بيت» تعطى عددا أكبر من المجالات ولننظر في هذه الاستخدامات : بيتنا، بيت الله، بيت الابرة (البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد ... الخ.

٦- الأهمية *significance* : نفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند

الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا

٧- العروبة : نفضل الكلمة العربية على غيرها .. وبهذا المنطق يفضل

تعليم الدارس كلمة « الهاتف ، بدلا من التليفون. و«المذياع» بدلا

من الراديو والحاسب الآلى بدلا من الكومبيوتر (يسمى في المغرب

بالحاسوب وفي الجزائر بالرتاب) . فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل

الكلمة المعربة مثل : التلفاز على التلفزيون، وأخيرا تأتي الكلمة

الأجنبية التي لا تقابل لها في العربية ، على أن تكتب بالطبع بالحرف

العربي مثل (فيديو)<sup>١٠</sup>

اعتمادا على الرأي المذكور، كان في تعليم المفردات أسسا التي

ينبغي على المدرس مراعاتها، وهي التواتر، والتوزع، والمتاحة، والألفة،

والشمول، والأهمية، والعروبة، فمعنى التواتر في تعليم المفردات أن تكون

المفردات المقدمة للطلبة يغلب استخدامها في المحادثة، وأما التوزع فهو

اختيار المفردات التي يغلب استخدامها في بلاد العرب.

---

<sup>١٠</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم القرى،

دون سنة)، ص. ٦١٩

## هـ - خطوات تعليم المفردات

ذكر محمود كامل، تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهي الاستماع والقراءة، ثم تأتي مهارتا الكلام والكتابة فتفسحان في المجال لتنميتها والتدريب على استخدامها، معنى هذا أن الكلمات لا تعلم إلا من خلال السياق، أي من خلال استخدامها في مواقف شفوية أو في موضوعات للقراءة، ولذلك يفضل تقديم الكلمات للدارسين من خلال موضوعات يتكلمون فيها بحيث تتناول هذه الموضوعات جوانب مهمة من حياتهم. وهناك كثير من الخبرات والطرق التي يمكن استخدامها في تنمية المفردات لتطوير القدرة على الكلام لدى الدارسين، من ذلك طرح مجموعة من الأسئلة والأجوبة، وتقديم مواقف حوارية وقصصية تدور كلها حول مواقف من حياة الدارسين، وخبرات اجتماعية داخل الفصول وداخل المدرسة مثل المناقشات العامة.<sup>١١</sup>

وعبر حسيب عبد الحلیم "إن من الأفضل التدرج في إعطاء المفردات اللغوية للتلاميذ حسب وضوح معانيها في أذهانهم، وحسب إمكان استيعابهم وتصورهم لهذه المعاني، والتدرج في تعريفهم معانيها المشتركة إن كانت ذات معاني مشتركة، وعلى مرادفاتهما إن كان لها مرادفات، لئلا تختلط وتتشوش معانيها في أذهانهم."<sup>١٢</sup>

<sup>١١</sup> محمود كامل الناقعة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص. ١٦١

<sup>١٢</sup> حسيب عبد الحلیم شعيب، مرجع المعلم في طرائق تدريس اللغة العربية، في المراحل الابتدائية والمتوسطة

والثانوية، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٥)، ص. ٥٣

وذكر محمود كامل أيضاً إن تحصيل الكلمات ليس المشكلة الوحيدة في بناء المفردات، ذلك أن المتعلم يقع تحت عبء ضرورة تذكر الكلمات السابقة التي تعلمها، وفي نفس الوقت إضافة كلمات جديدة، ولذلك فالوصول إلى تنمية مفردات الدارس يجب أن يتم من خلال:

أ- تقديم كلمات تتصل اتصالاً مباشرة بالمواقف التي يتحدثون فيها عن أنفسهم.

ب - إتاحة الفرصة لممارسة استخدام هذه الكلمات في مواقف اتصال.

ج - محاولة إعادة تقديم هذه الكلمات في فترات منتظمة حتى لا تنسى.<sup>١٣</sup>

وأشار محمد علي الخولي إلى بعض التوجيهات في تعليم الكلمات فيما يلي:

١- ينطق المعلم الكلمة والطلاب يستمعون، ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاثاً.

٢- يكتب المعلم الكلمة على اللوح مشكولة شكلاً كاملاً.

٣- يعرض المعلم معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.

٤- يستخدم المعلم الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويًا.

---

<sup>١٣</sup> نفس المرجع، ص. ١٦٢

٥- يكرر الطلاب إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكراراً جمعياً ثم فحويّاً ثم فرديّاً.

٦- يلفت المعلم نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية. يكتب المعلم على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.

٧- يكتب المعلم على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.

٨- يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.

٩- يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.<sup>١٤</sup>

بناء على الرأي المذكور، يمكن القول أن تعليم المفردات يلزم أن يكون بالتدرج بمراعاة الخطوات التدريجية، من خلال استماع المفردات أولاً ثم يكررها المدرس مرتين أو ثلاث مرات فأكثر، ليكتسبها التلميذ بأكثر الامكان، ويلزم على المدرس كتابة المفردات في السبورة مشكولة كاملة ليكون عرض المفردات واضحاً وتسهيلاً في نطقها. فالتلميذ في أول تعليم المفردات العربية التي هي لغة أجنبية عنده، يحتاج إلى وضوح الشكل والنطق وحين يتوافران لديه فيدفع إلى اكتسابها بأكثر الإمكان.

وينبغي على المدرس حين تقديم المفردات أن يعرضها في شكل الجملة لتتضح وظيفة الكلمة نحويّاً، فيفهم التلاميذ مكانة الكلمة في

---

<sup>١٤</sup> محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ( : عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠)، ص. ١٠٣



السياق معنى وإعراباً، وتدريبهم على وضعها في الجملة المفيدة فيكون لدى التلميذ قدرة على استخدام المفردات لأجل التعبير الشفهي والتحريري، ومعنى ذلك أن لتعليم المفردات خطوات متسلسلة ومنظمة حيث كان كل خطوة يرتبط بالخطوة التالية تنشأ من ذلك مهارة جديدة في استخدام وظائف المفردات كعنصر رئيس في اللغة الذي يبنى عليه وظيفة اللغة للاتصال من خلال الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.

## و- الاختبار في تعليم المفردات

الاختبار مجموعة من الأسئلة أو الواجبات التي يطلب من التلاميذ الاستجابة لها والتي تهدف إلى إنتاج تمثيلات عديدة لخاصية من خصائص التلاميذ ثم التخطيط لقياسها.<sup>١٥</sup>

وتنقسم الاختبارات بشكل عام حسب طريقة تصحيح الإجابات وتقديرها إلى نوعين:

١- اختبار المقال *essay* ويسمى هذا النوع من الاختبارات باختبار المقال لأن الإجابة على السؤال تقتضي من الطالب كتابة موضوع أو عرضاً تحريرياً للإجابة ونلاحظ أن هذا النوع من الاختبار أكثر استعمالاً في المدارس والمعاهد.

---

<sup>١٥</sup> رشدي أحمد طعيمة ومحمد سيد مناع، تعليم العربية والدين بين العلم والفن، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠١)، ص. ٨٩.

٢- الاختبار الموضوعي *objective test* وسمي بهذا الاسم لانه يبعد أثر الذاتية *subjectivity* سواء في إعداده أو في تصحيحه. وهناك أربعة أنواع للاختبارات الموضوعية تعد أكثرها شيوعا. وهي:

أ- الاختبار من متعدد *multiple choice* وفي هذا النوع يقدم للطالب مشكلة أو فقرة وتحتها مجموعة من البدائل التي يختار منها الإجابة الصحيحة. ويمكن استخدام هذا النوع من الاختبارات في قياس كل من: المعلومات والمفردات والحقائق المجردة وعلاقات السبب والنتيجة والفهم وحل المشكلات وتيسر البيانات والمعلومات وتطبيقها، وذلك باستثناء القدرة على التنظيم أو إنتاج الإجابات أو عرض القضايا والآراء ووجهات النظر.

ب- اختبار الصواب والخطأ *true - false* وفي هذا النوع يقدم للطالب عبارة يطلب منه فيها أن يحدد ما إذا كانت صحيحة أم خاطئة. مثال: ضع علامة (٧) أمام العبارة الصحيحة وعلامة (X) أمام العبارة الخاطئة، ولا يصلح هذا النوع من الاختبارات إلا في العبارات التي لا جدال في صحتها أو واضحة الخطأ. ونظرا لسهولة إعدادها وإمكانية تغطيتها للمقرر الدراسي فإن المعلمين يقبلون عليها.

ج- المزاوجة *matching* وفيه يقدم للطالب عمودان من العبارات ثم يطلب من اختيار كلمة أو عبارة من العمود الثاني لتناسب كلمة أو عبارة في العمود الأول.

د- التكملة *completion* وفيه تحذف بعض الكلمات من جمل معينة ويكلف الطالب بكتابتها. وهذا النوع يقيس القدرة على التذكر والاستدعاء وتعرف الكلمات.<sup>١٦</sup>

إضافة إلى الرأي المذكور، يمكن قياس السيطرة على المفردات من خلال الاختبار بشقي أنواعها من اختبار المقال *essay* والاختبار الموضوعي *objective test* والاختبار من متعدد *multiple choice* واختبار الصواب والخطأ *true - false* واختبار المزاوجة *matching* والتكملة *completion*، ولكن التركيز المهم هنا مناسبة نوع الاختبار بالأهداف والمواد والعبارات التي تقوم عليها أسئلة الاختبار، فحين أراد المدرس قياس فهم التلاميذ للمواد باكتشاف فكرتهم عند التعبير فيحسن له أن يستخدم نوع اختبار المقال *essay* وحين أراد قياس دقة التلاميذ في جواب الأسئلة فعليه استخدام نوع الاختبار الموضوعي *objective test* وهكذا في اختيار نوع الاختبار الأخر، فينبغي على المدرس التركيز على مناسبة الاختبار بالأهداف والمواد.

### ز- مؤشرات السيطرة على المفردات

تشير السيطرة على المفردات إلى مجموعة من قدرات التلاميذ على فهم معانيها عند سماع المفردات والقدرة على نطقها عند التكلم، أو كتابتها عند التعبير الكتابي، كما في الرأي التالي:

1. Para siswa memahami makna kata tersebut ketika dia mendengar atau membacanya;
2. Para siswa mampu mengucapkan kata tersebut dengan benar apabila dia ingin menggunakannya ketika berbicara;
3. Para siswa mampu menuliskan kata tersebut secara benar;

<sup>١٦</sup> نفس المرجع، ص. ٩٥-٩٩

4. Para siswa mampu menggunakan kata tersebut secara benar pada suatu konteks baik pembicaraan maupun tulisan;
5. Para siswa mampu membaca kata tersebut baik ketika terpisah dari kalimat maupun dalam konteks sebuah kalimat;
6. Para siswa memiliki keterampilan-keterampilan di atas secara cepat, spontan, dan tanpa ragu-ragu.<sup>17</sup>

اعتماداً على الرأي المذكور، تُحدِّد الباحثة السيطرة على المفردات

في هذا البحث بالمؤشرات التالية:

١. يفهم التلاميذ معاني المفردات عند سماعها أو عند قراءتها

٢. يقدر التلاميذ على نطق المفردات نطقاً صحيحاً عند التكلم

٣. يقدر التلاميذ على كتابة المفردات كتابةً صحيحة

ويرى رشدي أحمد طعيمة "ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار القدرة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شئٍ آخر لا يقل عن هذا كله أهمية"<sup>١٨</sup>

وفي ضوء الرأي السابق، يفهم أن معيار كفاءة المفردات لدى الطلبة يشتمل على أربعة معايير، وهي كفاءة متحدة لا ينبغي تفريقها عن بعض، وهي: نطق حروف المفردات، وفهم معانيها، ومعرفة طريقة الإشتقاق، واستخدامها في تراكيب الكلام، ولأجل التوضيح، تعرض الباحثة تلك المعايير الأربعة فيما يلي:

<sup>17</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta; Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, 2012), h. 229

<sup>18</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، (إيسيسكو: المنظمة الإسلامية

والعلوم والثقافة، ١٩٨٩)، ص، ١٩٤

## ١- نطق حروف المفردات

القدرة في نطق حروف المفردات هي مبدأ أساسي في تعليم المفردات، لأن المفردات في حقيقتها هي مجموعة من الحروف الهجائية التي تبدأ بالألف وتختتم بالياء، وعلى ذلك فيلزم على المدرس في أول تدريس المفردات أن يعلم الطلبة ويدربهم على نطق حروف المفردات نطقاً صحيحاً مراعيًا على مخارج حروفها، وأوضح Muna Wa فيما يلي:

“Guru harus benar-benar memperhatikan ketepatan/kebenaran ucapan siswa, sebab kesalahan dalam pengucapan berakibat salah dalam penulisan.”<sup>19</sup>

بناء على الرأي المذكور، يلزم على المدرس أن يهتم ويعتني صحة نطق المفردات لدى الطلبة حتى يستطيعوا أن ينطقوها نطقاً صحيحاً مطابقاً بمخارج حروفها، لأن الخطأ في نطق الحروف، يمكن أن يدفع إلى الخطأ في الكتابة وفهم معانيها، ويقدر التلاميذ على استخدام المفردات استخداماً صحيحاً مناسباً بالسياق والموضوع، سواء كان كلاماً أم كتابةً ويقدر التلاميذ على قراءة المفردات، سواء كانت مستقلة عن السياق المعين، أم في ضمن السياق ويملك التلاميذ المهارات المذكورة واستخدامها بالسرعة وبشكل تلقائي مع عدم الشك أما المعايير التي ترشد إلى كفاءة نطق المفردات فيمكن الاعتماد على ما يراه رشدي أحمد طعيمة فيما يلي:

أ- النطق الصحيح للأصوات العربية

<sup>19</sup> Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran*., h. 147

ب- إنتاج الأصوات المتقاربة مخرجا والتفريق بينها

ج- إنتاج الحركات القصيرة والطويلة والتفريق بينها في الحديث

د- استخدام نمط التنغيم المناسب في الحديث

هـ- السيطرة على ضبط الحروف أو تشكيلها<sup>٢٠</sup>

بناء على الرأي المذكور، يمكن أن يقال أن إنتاج الأصوات هو عنصر رئيسي في الأداء اللغوي، وهو دليل على أن كفاءة المفردات لا تحصل إلا أن يكون لدى الطالب جودة نطق الحروف حسب مخرجها، والقدرة على تفريق الحركة الطويلة والقصيرة، وكذا الترقيم المناسب في النطق.

## ٢- فهم معاني المفردات

والمعيار الثاني الذي يلزم أن يهتم به المدرس في تعليم المفردات، هو قدرة الطلبة في فهم معاني المفردات، ويمكن توضيح معاني المفردات بالأساليب التي يراها Wa Muna طعيمة فيما يلي:

- 1) Dapat menampilkan benda yang ditunjuk oleh makna kata.
- 2) Menggunakan tubuh/boneka sebagai alat peraga, misalnya menyebutkan nama-nama anggota tubuh manusia.
- 3) Bermain peran. Misalnya guru memegang keplanya yang sedang sakit dan dokter melakukan pemeriksaan terhadapnya.
- 4) Menyebutkan lawan kata dan sinonimnya.
- 5) Mencari kosa kata dalam kamus dan lain sebagainya yang dianggap relevan untuk pembelajaran mufrodad.<sup>21</sup>

---

<sup>٢٠</sup> رشدي أحمد طعيمة، المهارة اللغوية، مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر العربي،

من الراي المذكور يمكن أن يقال أن من الأساليب التي يستطيع أن يستخدمها المدرس في توضيح معاني المفردات هي إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج) كأن يعرض قلما أو كتاب عندما تردد كلمة قلم أو كتاب، أو تمثيل المعنى كأن يقوم المدرس بفتح الباب عند ما ترد جملة (فتح الباب)، أو لعب الدور ، كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب، أو يذكر المتضادات، كأن يذكر لهم كلمة بارد في مقابلة كلمة ساخن، أو ذكر المترادفات كأن يذكر لهم كلمة (الجلوس) لتوضيح معنى كلمة القعود أو غير ذلك، أو طلب المعاني في القاموس.

### ٣- استخدام المفردات في تراكيب الكلام

وبعد أن يقدر الطلبة على نطق حروف المفردات ومعرفة معانيها، فالمعيار التالي الذي يلزم أن يقدره الطلبة هو القدرة على استخدام المفردات في تراكيب الكلام، أي في التركيب التام، سواء أكان شفها أو تحريرا، يرى Syaiful Mustofa بما يلي:

Tahap terakhir dari kegiatan pembelajaran kosa kata adalah menggunakan kata-kata baru dalam sebuah kalimat sempurna, baik secara lisan, maupun tulisan. Guru harus kreatif dalam memberikan contoh kalimat-kalimat yang bervariasi dan siswa diminta untuk menirukannya. Dalam menyusun kalimat-kalimat itu hendaknya digunakan kata-kata yang produktif dan aktual agar siswa dapat memahami dan mempergunakannya sendiri.<sup>22</sup>

---

<sup>22</sup>Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), h. 72

اعتمادا على الرأي المذكور، يفهم أن قدرة الطلبة في استخدام المفردات عند المحادثة أو الكتابة هي المعيار والهدف الأخير في تعليم المفردات، وذلك بتقديم المفردات المختلفة المناسبة لأغراضهم ومواقفهم في موضوع المحادثة أو الكتابة حتى يتمكن الطالب من التعبير تعيرا واضحا منظما سليما من الخطاء في التركيب وحتى يكون مهارة في استخدام المفردات لأجل التواصل والتعامل في أنشطتهم المدرسية واليومية.

## ٢- الوسائل الأغنية

### أ- مفهوم الوسائل الأغنية

أصل الكلمة الوسائل هو " وسائل الأغنية"، يأتي من أمريكا اللاتينية، صيغة الجمع من " المتوسطة كلمة" التي تعني حرفيا الموفر مصدر الرسالة وسيط مستلمي الرسائل.

وأما (NEA) National Education Association وتعرف وسائل الأغنية كالكائنات التي يمكن التلاعب بها، أنظر، أسمع، المقروءة أو المنطوقة مع الأدوات المستخدمة حسنا في التدريس والتعلم الأنشطة، يمكن أن تؤثر على فعالية البرنامج إرشادي.

من هذه التعاريف يمكن استنتاج أن فهم وسائل الأغنية شيء أن أنقل رسالة أن تحفز الأفكار، المشاعر، واستعداد (الطلاب) حيث أن ذلك يمكن أن يشجع عملية التعلم عليه. استخدام وسائل الأغنية الأبداعية سوف تسمح للتلاميذ للتعرف على نحو أفضل،



ويمكن تحسين الطريق وفقا Performance للأهداف التي يمكن تحقيقها.

أما المراد بالأغنية هي :

Arti kata lagu dalam bahasa indonesia berarti ragam suara yang berirama (dl bercakap, bernyanyi, membaca, dsb).<sup>23</sup>

وعبرت مشيطة أنّ الأغنية هي :

Ungkapan isi hati dan perasaan dengan ragam emosi menurut cara diri sendiri.<sup>24</sup>

من الأراء السابقة فنفهم أنّ الوسائل الأغنية من استيراتيجية للتعليم في شكل بيت من الشعر تحتوي على معلومات أو الموضوع التي يمكن استخدامها لتعليم المفاهيم، التصنيف والخصائص حقائق حول كائن أو استعراض العلم التي قدمت في وقت السابق. الحركة المادية المهيمنة في فئة التي يمكن أن تساعد على التعب.

## ب- دور الأغنية في تعليم اللغة العربية

إنّ الأغنية تدلّ على عملية تصوّرت خاطر البال بشكل معين لغرض تحصيل لحن صوت ونغم المحبوب. والأغنية احدى عمل الإنسان لمفرح القلب. أمّا دور الأغنية في تعليم اللغة العربية فهو:

1. Menumbuhkan sensitifitas anak terhadap bunyi, irama, dan dalam bahasa arab.
2. Melatih pengucapan ungkapan sederhana dalam bahasa arab.
3. Melatih penggunaan kosakata (mufrodlat) yang ada dalam lagu.
4. Mengembangkan permainan dengan bunyi-bunyi dalam bahasa arab.

---

<sup>23</sup> W.J.S.Poerwardaminta, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, (Jakarta:Balai Pustaka, tt) h.647

<sup>24</sup> Masitoh, dkk, *Strategi Pembelajaran TK*, (Jakarta : Universitas Terbuka, 2009), h.115

5. Mengembangkan permainan dengan perasaan lagu yang dihafal.
6. Memperkenalkan ejaan, kalimat berita, kalimat tanya, dan perintah dalam bahasa arab.
7. Membuat kalimat antara kegiatan dan benda/objek melalui syair lagu.
8. Meresapkan bunyi-bunyi bahasa arab dalam menghafal kosakata (mufrodlat).<sup>25</sup>

وأحوال التي تحتاج اهتمامها في اختبار الأغنية في تعليم اللغة العربية  
للأطفال وهي :

1. Syair atau kata-kata dalam lagu hendaknya jelas.
2. Bahasa yang digunakan dalam lagu tersebut tidak terlalu sulit.
3. Tema lagu dipilih yang sesuai dengan dunia anak.
4. Lagu tidak terlalu panjang (panjang pendek lagu disesuaikan dengan tingkatan atau kelas anak).
5. Lagu diupayakan memiliki keterkaitan dengan materi yang diajarkan.<sup>26</sup>

### ج- أنواع الأغنية في تعليم اللغة العربية

تعطي الأغنية الحب للأطفال كما قال بربرا:

Menyanyi memberi anak-anak kesenangan. Barangkali kegembiraan dari bunyi-bunyi atau membuat bunyi-bunyi itu, atau barangkali sesuatu yang lebih dalam, berakar dari kebudayaan dan kebutuhan untuk menjadi satu dengan sebuah kelompok. Karena alasan apapun, anak-anak mengisi hari-hari mereka dengan lagu.<sup>27</sup>

ومن استخلصت الباحثة أنّ أسس إختيار ال في تعليم اللغة

العربية القديمة يعرف اصطلاح النظام كما قال أحمد فؤاد لإيفندي:

Didalam pengajaran bahasa arab tradisional, digunakan nazham untuk penguatan daya ingat siswa terhadap makna kata.<sup>28</sup>

<sup>25</sup><http://www.zukhaira-unnes@yahoo.com/pengenalan> bahasa arab melalui nyanyian.(29-11-2018)

<sup>26</sup> Ibid

<sup>27</sup> Carol Seefeld, Barbara A. Wasik, *Pendidikan Anak Usia Dini*, (Jakarta: Indeks, 2008), h.310

<sup>28</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pembelajaran*, h.122

كما يلي نظام الشعر عن أعضاء الجسم الذي قطفته الباحثة من  
كتاب تعليم المفردات:

رأس سيره شعر رمبوت عین مريفات دقن جعكوت

أنف إروع يدتاعن أذن كوفيع صدع فيليعان

ويعرف أن مدخل التعليم الأينية في تعليم اللغة العربية  
مكافئ لأنها تحمل التلاميذ إلى حس المفرح. ولكن في تعليم  
اللغة العربية لا فيها الأغنيات إلا قليلا. لذلك فتجرب الباحثة  
تغيير الأغنية المعاصرة بتكيف إلى مواد الدراسية اللغة العربية.  
ويرجى هذه الأغنية تحمل تلاميذ إلى فهم المفردات اللغة العربية  
فعاليا.

#### د- خطوات تطبيق الأغنية في تعليم اللغة العربية

في اختيار مدخل في تعليم المفردات للأطفال، فينبغي للباحثة

فهم طريقة تعليم المفردات للمبتدئين وهي:

Menggunakan nyanyian/lagu dalam pembelajaran Bahasa Arab, dapat dibedakan antara bernyayi sambil belajar dan belajar sambil bernyanyi, penggunaan lagu dalam pembelajaran dapat menghilangkan kejenuhan belajar, dapat meningkatkan penguasaan mufrodat atau menambah pembendaharaan mufrodat".<sup>29</sup>

استخدام الأغنية في تعليم المفردات لغرض ارتفاع الدافعية  
في نشاط التعليم أجيد من قبله وتساعد الأطفال في ترقية ذكائهم  
وتفكيرهم اتقادي حتي يسير تعليم مفرحا ويصیل الأطفال إلى  
النجاح.

<sup>29</sup> Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, h.73

أما الخطوات في تعليم المفردات الخامس بالمدرسة الابتدائية  
الإسلامية سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي  
٢٠١٩/٢٠٢٠ م :

- ١- تبدأ الدراسة بثبوت الموضوع من مواد الدراسية.
- ٢- إعطاء المفردات المناسبة بالموضوع المدروس.
- ٣- يقرأ المدرس مرّات ويتبع التلاميذ ما قرأه المدرّس
- ٤- إذ يظن كفاية، يعطي المدرس الأغنية مناسبة بالمفردات  
المقروءة.
- ٥- يغني المدرس والتلاميذ معا باستمرار.
- ٦- تختم الدراسة بألغاز ملائم بالمفردات المدروسة.

#### ب- الدراسات السابقة المناسبة

لمقارنة هذا الحث ببحث آخر تراجع الباحثة إلى الباحثوا  
السابق، والبحث يعني عن "تأثير استخدام الوسائل الأغنية على إتقان  
المفردات اللغة العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن بالمدرسة الثانوية روضة  
الطالبين الثالثة أستومليا بونجور لامبونج الوسطى للعام الدراسي  
٢٠١٨/٢٠٢٠ م".

منهم على مشطفى " تأثير استخدام وسائل الأغنية على مهارة  
الكلام لدى تلاميذ الفصل السامن بمدرسة الثانوية عماراع بارو لامبونج  
الشرقية للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٣ م. والجنس هذا البحث هو بحث  
التجريبي.

وهناك البحث التي جرت به الباحثة أسويّ خير النعمة " ترقية قدرة  
المفردات باستخدام لعبة اللغة (البحث الإجرائي لدى تلاميذ الفصل السابع  
بمدرسة معارف ١٨ روضة العلوم الثانوية فاسيرسكتي لامبونج الشرقية للعام  
الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦".

وأغراض هذا البحث الذي أدته الباحثة الآن. ومن التشريح  
السابق، حققت الباحثة تحقيقا بيانا أنّ البحث الذي أدته الباحثة الآن لم  
يبحث قبل قط.

### ج- فرض البحث

تقدم الباحثة الفرض في هذا البحث كما يلي:

$H_a$ : وجود تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ  
الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج  
الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

$H_o$ : عدم استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل  
الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى  
للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.



## الفصل الرابع

### عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

#### أ- لمحة عامة عن ميدان البحث

##### ١- نبذة تاريخية عن تأسيس المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا

بدأ تاريخ تأسيس المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا منذ عام ١٩٧٣م، وهي حينئذ وقعت في مسجد سورابايا إيلير (Surabaya Ilir)، الذي قام على الأرض وقفها الأغنياء المسلمون في قرية سورابايا إيلير. أما الزعماء والقُدماء الذين يشاركون في تأسيس تلك المدرسة، فهم السيد قَمري رئيس القرية، والسيد كردي والسيد جُومونو، والسيد إمام باجوري والسيد وِندودو، والسيد عَدنان. أولئك الزعماء والقُدماء بذلوا أفكارهم وجهودهم وأموالهم في بناء المدرسة وحثوا المسلمين حوالي المدرسة على أن يُدخلوا أبناءهم في هذه المدرسة.

وأما الدافع إلى تأسيس المدرسة الإسلامية الابتدائية فتقوية التعاليم الدينية والانتفاع بالأراضي الموقوفة التي وقفها الأغنياء ألسخِيَاءٌ لمصالح الأمة، ولدعم تقدم التربية الإسلامية في قرية سورابايا إيلير خاصة المرحلة الابتدائية، فتحقق تأسيس المدرسة الإسلامية الابتدائية بتاريخ القرار التأسيسي رقم: ١٩٧٨-١٢-١٨، ووقعت في شارع كامبونج توا (Kampung Tua) رقم ٠٧، سورابايا إيلير باندار سورابايا لامبونج الوسطى.<sup>٣٠</sup>

وقامت المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا على الأرض سِعْتُها ٢٧٥٤ متراً مربعاً، مع الميثاق القراري من إدارة الشؤون الدينية

<sup>٣٠</sup> الوثيقة عن نبذة تاريخية لمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى

رقم: L.h3/1644/139/LT/1978، ومنذ تأسيس المدرسة، تطورت المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا، وهي في الوقت الآن نالت درجة الاعتماد بمستوى ب (Akreditasi B) بقرار: 123/BAP-SM/12-LPG/2016

### الجدول الثالث

#### نبذة عامة عن أحوال المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا

الرقم	اسم المدرسة	المدرسة الابتدائية الإسلامية
١	عنوان المدرسة	شارع كامبونج توا (Kampung Tua) رقم ٠٧، سورابايا إيلير باندار سورابايا
٢	تاريخ التأسيس	١٨-١٢-١٩٧٨
٣	NPSN	٦٠٧٠٥٤٧٩
٥	قرار التأسيس	L.h3/1644/139/LT/1978
٦	درجة الاعتماد	درجة ب
٧	رقم درجة الاعتماد	123/BAP-SM/12-LPG/2016
٨	الأوقات الدراسية	الصباح
١٠	سعة الأرض	٢٧٥٤ متراً مربعاً

المصدر: الوثيقة عن نبذة عن أحوال المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا من الجدول السابق، بدأ تأسيس المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا في تاريخ ١٨-١٢-١٩٧٨، وهي الآن نالت درجة الاعتماد بمستوى ب، من هيئة الاعتماد الوطنية بولاية لامبونج.

#### ٢- رؤية المدرسة وبعثتها

##### أ- رؤية المدرسة



تعتمد المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا في الخدمة التربوية على رؤية "الإجادة والتفوق في الإنجازات القائمة على الإيمان والعلم والأخلاق" <sup>٣١</sup>.

ب- بعثة المدرسة

ولتحقيق الرؤية السابقة، تعتمد المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا على البعثات التالية:

١- تنفيذ عملية التعلم النشط والمبدع والمخترع والممتع القائم على القيم الإسلامية

٢- تنمية المهارات الأكاديمية وغير الأكاديمية لتزويد الطلاب في مراحل تعليمهم المقبلة

٣- تكوين الوسائل التكنولوجية التواصلية المتكاملة لدعم عملية التعلم

٤- تدريب الطلاب على العبادات وتعويدهم بها داخل المدرسة وخارجها <sup>٣٢</sup>

### ٣- أحوال تلاميذ المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا

يتطور عدد تلاميذ المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا منذ بدايتها حتى الآن، ويظهر ذلك من كثرة التلاميذ الذين يتعلمون في هذه المدرسة كما في الجدول التالي:

---

<sup>٣١</sup> الوثيقة عن نبذة تاريخية تاريخية لمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى

<sup>٣٢</sup> الوثيقة عن نبذة تاريخية تاريخية لمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى

## الجدول الرابع

أحوال المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا

للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠١٩

المجموع	التلاميذ		الفصول الدراسية
	التلميذة	التلميذ	
٥٢	٢٠	٣٢	الأول
٥٧	٢٨	٢٩	الثاني
٢٨	١٣	١٥	الثالث
٤٠	٢٤	١٦	الرابع
٥٩	٣٢	٢٧	الخامس
٥٠	٢٤	٢٦	السادس
٢٧٦	١٣١	١٤٥	المجموع الكلي

المصدر: الوثيقة عن أحوال تلاميذ المدرسة الابتدائية الإسلامية

باندار سورابايا للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠١٩ م

من الجدول السابق، كان عدد تلاميذ المدرسة الابتدائية

الإسلامية باندار سورابايا في العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠١٩ م هم ٢٨٦

تلميذ، وهم يتكونون من ستة فصول. أما عدد تلاميذ الفصل الخامس

الذي يقع عليه هذا البحث، فهو ٥٩ تلميذا .

٤- أحوال المدرسين المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا

تسعى إدارة المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا في خدمتها التربوية إلى إعداد المدرسين والموظفين المتأهلين في مجالهم، ولدعم الخدمة التربوية في المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا، كان في تلك المدرسة عدة المدرسين والموظفين يتكونون من عدة الخلفيات التربوية المتنوعة، كما في الجدول الآتي:

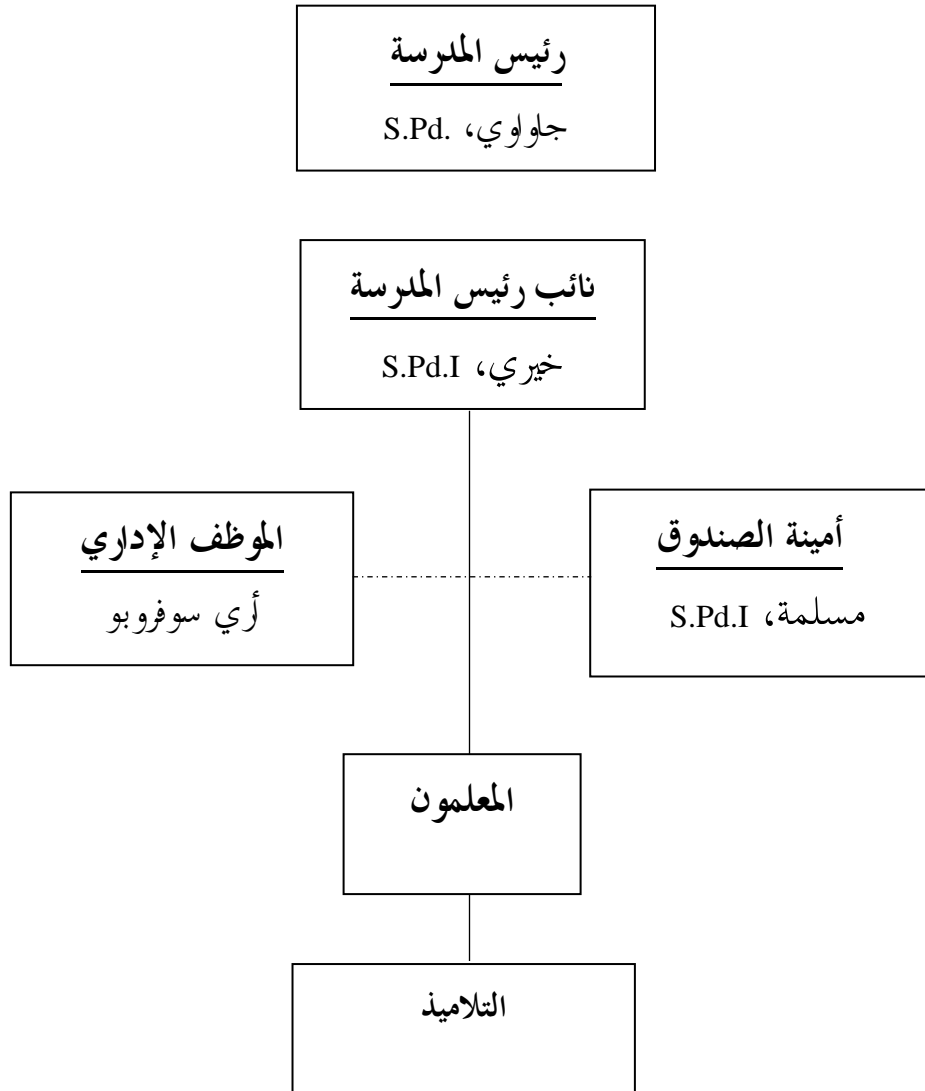
### الجدول الخامس

#### أحوال المدرسين في المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا

الرقم	الاسم	الوظيفة/الدرس
١	جاواوي، S.Pd.I	رئيس المدرسة
٢	خيري، S.Pd.I	مدرس الفصل الخامس أ
٣	مارسيتين، S.Pd.I	مدرس الفصل الخامس ب
٤	ديدي والويو، S.Pd.I	الرياضية
٥	سوهارتي، S.Pd.I	مدرس الفصل السادس ب
٦	مسلمة، S.Pd.I	مدرس الفصل الأول أ
٧	سي تي صالحه، S.Pd.I	مدرس الفصل الثالث
٨	بدرية، S.Pd.I	مدرس الفصل الثاني أ
٩	أنيسة الرفقة، S.Pd.I	مدرس الفصل الرابع أ
١٠	ديران، S.Pd.I	مدرس الفصل السادس أ
١١	فاسيلة، S.Pd.I	مدرس الفصل الثاني ب
١٢	سيف الأنوار، S.Pd.I	التربية الإسلامية
١٣	فخر الدين	مدرس الفصل الرابع ب

## الصورة الأولى

الهيكل التنظيمي للمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا



المصدر: الوثيقة عن الهيكل التنظيمي للمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار

سورابايا للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م

## ب- عرض بيانات البحث

١- عرض البيانات عن إتقان المفردات لدى المجموعة التجريبية

قدمت الباحثة أسئلة الاختبار لقياس إتقان المفردات لدى التلاميذ، سواء كانت قبل التجربات أم بعدها، وذلك لمعرفة أثر التجربة داخل المجموعة التجريبية، بالإضافة إلى المقارنة أيضا مع المجموعة الضابطة، وفي الاختبار القبلي قدمت الباحثة إلى التلاميذ خمسة عشر سؤالاً في نوع الاختبار من المزاوجة *matching* عن طريق تقديم المجموعتين من العبارة تنقسمان على عبارة سؤال وجواب.

### الجدول السادس

البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي لدى المجموعة التجريبية

الاختبار البعدي			الاختبار القبلي			النمرة
غير الناجحة	الناجحة	النتائج	غير الناجحة	الناجحة	النتائج	
	✓	٧٠		✓	٧٠	١
	✓	٧٥		✓	٧٠	٢
	✓	٧٠	✓		٦٥	٣
	✓	٨٥		✓	٨٠	٤
	✓	٧٥	✓		٦٥	٥
	✓	٧٠	✓		٦٥	٦
	✓	٧٥		✓	٧٠	٧
	✓	٨٠		✓	٧٥	٨

	✓	γ.		✓	γ.	9
	✓	λo		✓	λ.	1o
	✓	γo	✓		γo	11
✓		γ.	✓		oo	12
	✓	λ.	✓		γ.	13
	✓	γo		✓	γ.	14
	✓	λo		✓	λ.	1o
	✓	γo		✓	γ.	16
	✓	λ.		✓	γo	17
	✓	γo	✓		γo	18
✓		γo	✓		γ.	19
	✓	γo		✓	γ.	2o
	✓	λ.		✓	γ.	21
	✓	γ.	✓		γo	22
	✓	γo		✓	γ.	23
✓		γo	✓		γ.	24
	✓	γ.	✓		γo	2o

	✓	٨٥		✓	٨٠	٢٦
	✓	٨٠		✓	٧٥	٢٧
	✓	٧٥		✓	٧٠	٢٨
	✓	٧٠	✓		٦٥	٢٩
	✓	٨٠		✓	٧٠	٣٠
٤	٢٦	٢٢٥٠	١٢	١٨	٢٠٧٠	المجموع
		٧٥			٦٩	المعدل
		٨٥			٨٠	الأعلى
		٦٠			٥٥	الأدنى
١٣,٣٣	٨٦,٦٧		٤٠	٦٠		%

المصدر: نتائج الاختبار للمجموعة التجريبية

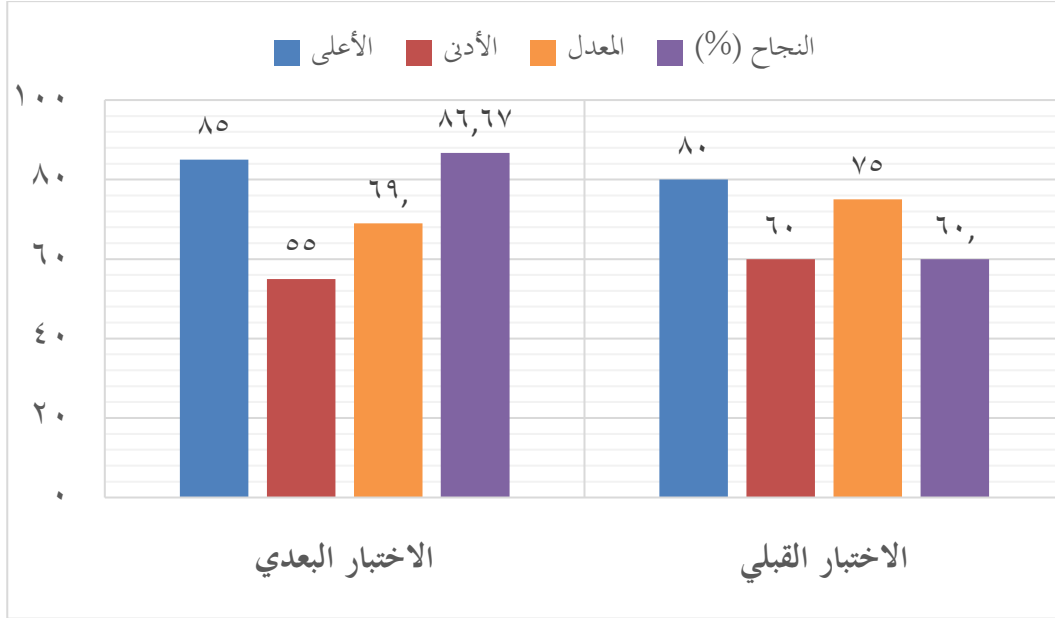
من الجدول السابق، عُرفت ترقية نجاح التلاميذ من الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي بالاعتماد على معيار النجاح الأدنى ٧٠، حيث كانت النسبة المئوية (%) لنجاح التلاميذ في الاختبار القبلي تقع في درجة ٦٠، وفي الاختبار البعدي تقع في درجة ٨٦,٦٧، والمسافة بينهما في درجة ٢٦,٦٧.

ودلت نتائج الاختبار السابقة على أن معدل النتائج في الاختبار القبلي وقع في درجة ٦٩، وفي الاختبار البعدي وقع في درجة ٧٥، ومعنى ذلك أن المعدل في الاختبار البعدي أكبر من المعدل في الاختبار القبلي.

ولأجل التوضيح، عرضت الباحثة نتائج الاختبار لدى المجموعة التجريبية في الرسم البياني التالي:

## الرسم البياني الأول

نتائج الاختبار لدى المجموعة التجريبية



يتبين من الرسم البياني السابق، أن مستوى النجاح لدى المجموعة التجريبية يترقى من الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي، حيث كانت النسبة المئوية لنجاح التلاميذ في الاختبار القبلي وقعت في درجة 60٪، وفي الاختبار البعدي وقعت في درجة 86,67٪.

٢- عرض نتائج الاختبار لدى المجموعة الضابطة

قدمت الباحثة أسئلة الاختبار إلى المجموعة الضابطة لمعرفة

إتقان المفردات، تتكوّن من الاختبار القبلي والاختبار البعدي، كما



في المجموعة التجريبية، والأسئلة التي قدمتها الباحثة إلى المجموعة الضابطة هي نفس الأسئلة للمجموعة التجريبية.

أما نتائج الاختبار لدى المجموعة الضابطة فهي كما يلي:

### الجدول السابع

البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي لدى المجموعة الضابطة

الاختبار البعدي			الاختبار القبلي			الدرجة
غير الناجحة	الناجحة	النتائج	غير الناجحة	الناجحة	النتائج	
	✓	٧٠		✓	٧٠	١
	✓	٧٠	✓		٦٥	٢
✓		٦٥	✓		٥٠	٣
	✓	٨٠		✓	٧٥	٤
	✓	٧٠		✓	٧٠	٥
	✓	٧٠	✓		٦٠	٦
	✓	٧٥		✓	٧٠	٧
	✓	٧٥		✓	٧٠	٨
✓		٦٥			٦٠	٩
	✓	٨٠		✓	٧٥	١٠
	✓	٧٠		✓	٧٠	١١
✓		٦٠	✓		٥٥	١٢
	✓	٧٠	✓		٦٥	١٣
	✓	٧٠		✓	٧٠	١٤
	✓	٨٥		✓	٨٠	١٥
	✓	٧٠	✓		٦٥	١٦

	✓	٧٥		✓	٧٠	١٧
	✓	٧٠	✓		٦٥	١٨
✓		٦٠	✓		٥٥	١٩
	✓	٧٠	✓		٦٥	٢٠
	✓	٧٥		✓	٧٠	٢١
	✓	٧٠		✓	٧٠	٢٢
	✓	٧٠	✓		٦٥	٢٣
✓		٦٠	✓		٦٠	٢٤
	✓	٧٠		✓	٧٠	٢٥
	✓	٧٠			٦٥	٢٦
	✓	٧٥		✓	٧٥	٢٧
	✓	٧٠		✓	٧٠	٢٨
	✓	٧٥		✓	٧٠	٢٩
٥	٢٤	٢٠٥٥	١٣	١٦	١٩٤٠	المجموع
		٧٠,٨٦			٦٦,٩٠	المعدل
		٨٥			٨٠	الأعلى
		٦٠			٥٠	الأدنى
١٧,٢٤	٨٢,٧٦		٤٤,٨٣	٥٥,١٧		%

المصدر: نتائج الاختبار للمجموعة الضابطة

بناء على الجدول السابق، يترقى إتقان المفردات لدى المجموعة الضابطة من الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي بالاعتماد على معيار النجاح الأدنى ٧٠، حيث كانت النسبة المتوقعة (%) لن وقعت في درجة

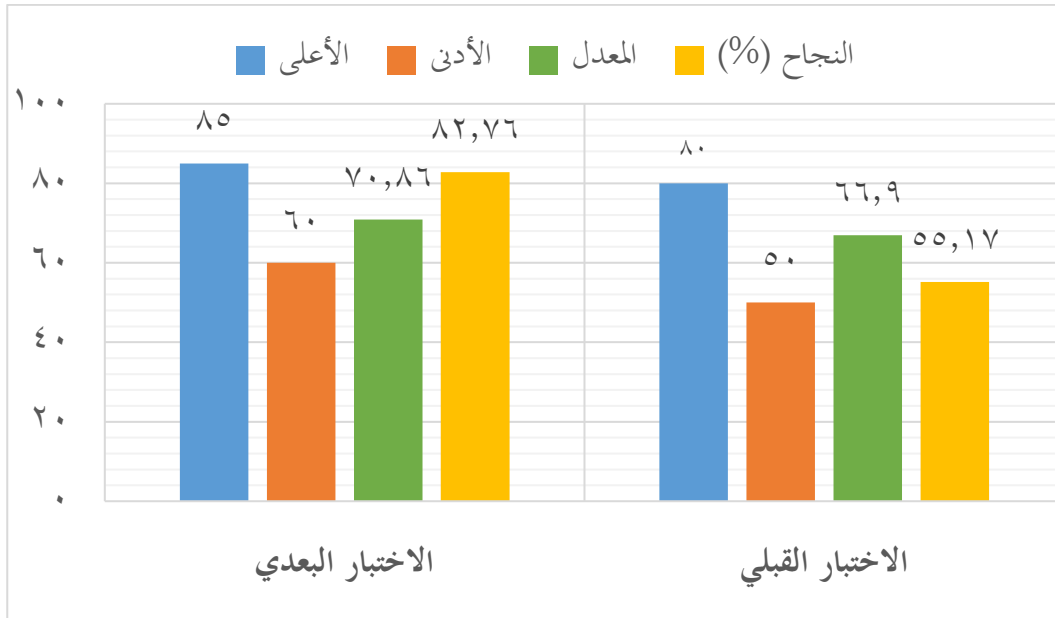
٥٥,١٧٪، وفي الاختبار البعدي وقعت في درجة ٨٢,٧٦٪، والمسافة بينهما في درجة ٢٧,٥٩٪.

ودلت نتائج الاختبار لدى المجموعة الضابطة على أن معدل النتائج في الاختبار القبلي وقع في درجة ٦٦,٩٠، وفي الاختبار البعدي وقع في درجة ٧٠,٨٦، ومعنى ذلك أن المعدل في الاختبار البعدي لدى المجموعة الضابطة أكبر من المعدل في الاختبار القبلي كما وقع ذلك في المجموعة التجريبية.

ولأجل التوضيح، عرضت الباحثة نتائج الاختبار لدى المجموعة الضابطة في الرسم البياني التالي:

### الرسم البياني الثاني

نتائج الاختبار لدى المجموعة الضابطة



يتبين من الرسم البياني السابق، أن مستوى النجاح لدى المجموعة الضابطة يترقى من الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي، حيث كانت

النسبة المئوية لنجاح التلاميذ في الاختبار القبلي وقعت في درجة  
١٧,٥٥٪، وفي الاختبار البعدي وقعت في درجة ٧٦,٧٢٪.

## ج- تحليل البيانات ومناقشتها

### ١. تحليل البيانات

وبعد تمام عرض البيانات عن إتقان المفردات لدى المجموعة  
التجريبية والمجموعة الضابطة، فقامت الباحثة هنا بتحليل تلك البيانات  
لأجل الإجابة عن سؤال البحث، ولتحقيق فرضية البحث التالية:

الفرضية الصفرية ( $H_0$ ): عدم الفرق بين إتقان المفردات لدى المجموعة  
التجريبية والمجموعة الضابطة بعد استخدام  
الوسائل الأغنية

الفرضية البديلية ( $H_a$ ): وجود الفرق بين إتقان المفردات لدى المجموعة  
التجريبية والمجموعة الضابطة بعد استخدام  
الوسائل الأغنية

أما الرموز الإحصائي الذي تعتمد عليها الباحثة لاختبار فرضية البحث،  
فهو اختبار  $t$ -tes كما يلي:

$$t = \frac{M_1 - M_2}{SE.M_1 - M_2}$$

حيث :

$Mean 1/M_1$  = هي متوسط المجموعة الأولى

$Mean 2/M_2$  = هي متوسط المجموعة الثانية

$SE. M_1 - M_2$  = هي فرق معيار الخطأ بين المتوسطين

أما خطوات الحساب لاختبار ت، فيمكن عرضها كما يلي:

### الجدول الثامن

الجدول الإحصائي لحساب اختبار ت (t-test)

y <sup>2</sup>	x <sup>2</sup>	y = Y - M <sub>2</sub>	x = X - M <sub>1</sub>	النتائج		الرقم
				Y	X	
١	٢٥	-١	-٥	٧٠	٧٠	١
١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	٢
٣٤	٢٥	-٦	-٥	٦٥	٧٠	٣
٨٤	١٠٠	٩	١٠	٨٠	٨٥	٤
١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	٥
١	٢٥	-١	-٥	٧٠	٧٠	٦
١٧	٠	٤	٠	٧٥	٧٥	٧
١٧	٢٥	٤	٥	٧٥	٨٠	٨
٣٤	٢٥	-٦	-٥	٦٥	٧٠	٩
٨٤	١٠٠	٩	١٠	٨٠	٨٥	١٠
١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	١١
١١٨	٢٢٥	-١١	-١٥	٦٠	٦٠	١٢
١	٢٥	-١	٥	٧٠	٨٠	١٣
١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	١٤
٢٠٠	١٠٠	١٤	١٠	٨٥	٨٥	١٥
١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	١٦
١٧	٢٥	٤	٥	٧٥	٨٠	١٧
١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	١٨
١١٨	١٠٠	-١١	-١٠	٦٠	٦٥	١٩

١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	٢٠
١٧	٢٥	٤	٥	٧٥	٨٠	٢١
١	٢٥	-١	-٥	٧٠	٧٠	٢٢
١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	٢٣
١١٨	١٠٠	-١١	-١٠	٦٠	٦٥	٢٤
١	٢٥	-١	-٥	٧٠	٧٠	٢٥
١	١٠٠	-١	١٠	٧٠	٨٥	٢٦
١٧	٢٥	٤	٥	٧٥	٨٠	٢٧
١	٠	-١	٠	٧٠	٧٥	٢٨
١٧	٢٥	٤	-٥	٧٥	٧٠	٢٩
٠	٢٥		٥		٨٠	
٩٠٣	١١٥٠	٠	٠	٢٠٥٥	٢٢٥٠	المجموع
$\sum y^2$	$\sum x^2$	$\sum x_2$	$\sum x_1$	٧٠,٨٦ $M_2$	٧٥ $M_1$	

فالخطوة التالية هي حساب الانحراف المعياري (Standar Deviasi) بما يلي:

$$SD_x = \sqrt{\frac{1150}{30}} = \sqrt{38,333}$$

$$SD_y = \sqrt{\frac{903}{29}} = \sqrt{31,103}$$

$$SE_{M_1} = \frac{SD_x}{\sqrt{N_1-1}} = \frac{6,191}{\sqrt{3}}$$

$$SE. M_2 = \frac{SDy}{\sqrt{N_2-1}} = \frac{0,082}{\sqrt{29}}$$

$$SE. M_1 - M = \sqrt{SE. M_1^2 + SE. M_2^2} = \sqrt{1,150}$$

$$\sqrt{1,322+}$$

$$t = \frac{M_1 - M_2}{SE. M_1 - M_2}$$

$$= \frac{70,86 - 70}{1,560}$$

$$= 2,602$$

بناءً على الحساب المذكور، عُرف أن قيمة  $t$  المحسوبة ( $t$ -hitung) وقعت في درجة 2,602، ولأجل معرفة الفرق ذي دلالة إحصائية بين إتقان المفردات لدى المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة، فُتحتج مقارنة قيمة  $t$  المحسوبة وقيمة  $t$  الجدولية  $t_{tabel}$  عند درجة حرية  $n_1 + n_2 - 2 = 59$ ، وكانت قيمة  $t$  الجدولية عند درجة الحرية 57 في مستوى دلالة 0.5٪، تقع في قيمة 1,671، ولذا يمكن تحقيق الاقرار الاحصائي وهو رفض الفرضية الصفرية وقبول الفرضية البديلة، ويمكن تحقيق الاقرار التطبيقي وهو وجود الفرق دلالة إحصائية بين إتقان المفردات لدى المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة.

## ٢. تفسير البيانات

يمثّل إتقان المفردات قدرة التلميذ على أن يُنجز أنشطة محدّدة حول المفردات التي هي عنصر من عناصر اللغة المهمّة، بحيث تتضمن المعايير وتطبيقها في الأنشطة اللغوية، ويمثل أيضا مستوى التلميذ في المهارات اللغوية التي تتعلق بإتقانهم على المفردات.

ويرتبط إتقان المفردات بعدة العوامل المؤثرة، منها طرقُ التدريس ووسائله، وتأسيسا على ذلك قامت الباحثة بالبحث التجريبي بتطبيق الوسائل الأغنية لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠.

ومن المؤكّد في تدريس المفردات أن تكون عملية التعليم ممتعةً وتجري بشكل طبيعيّ حيث يكتسبها التلاميذ من غير تكليفهم بالواجبات الدراسية الصعبة وحفظها وبشكل تدريجي من المواد السهلة البسيطة إلى المواد الصعبة المعقّدة مع المراعاة أيضا بالجوانب الجسمية والنفسية مثل سنّ التلاميذ وذكائهم وخصائص نُموهم، وعلى هذا الأساس، اختارت الباحثة الوسائل الأغنية وطبقته في البحث التجريبي باعتبار أن تلك الوسائل تضمّنت مزايا من حيث جذب السرور والفرح في نفوس التلاميذ مع إمكانية الحصول على تدكّر المواد المدروسة وترسيخها في ذاكرتهم.

اعتمادا على مزايا الوسائل الأغنية المذكورة، فاستخدمتها الباحثة كوسيلة في تدريس المفردات بقيام البحث التجريبي لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا، وأثبتت نتائج هذا البحث أن استخدام الوسائل الأغنية تؤثر في إتقان المفردات، حيث



يوجد هناك الفرق بين إتقان المفردات لدى المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة.

ودلّ اختبار الفرضية برمز اختبار ت (t-test) على أن قيمة t المحسوبة (t-hitung) وقعت في درجة ٢,٦٥٢، وعند مقارنتها مع قيمة ت الجدولية (t-tabel) في مستوى الدلالة الإحصائية ٠,٠٥ (٥%) وبدرجة الحرية ٥٧ وهي ١,٦٧١، كانت قيمة ت المحسوبة أكبر من قيمة ت الجدولية، ولذا دلت النتائج الاحصائية على رفض الفرضية الصفرية وقبول الفرضية البديلة، وأثبتت نتائج البحث التجريبي وجود الفرق معنويا بين إتقان المفردات لدى المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة.

## الفصل الخامس الخلاصات والاقتراحات

### أ. الخلاصات

يوجد تأثير استخدام الوسائل الأغنية في إتقان المفردات لدى تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م، حيث كانت نتائج الاختبار لدى المجموع التجريبي أعلى من نتائج الاختبار لدى المجموع الضابط، وذلك لأن معدل النتائج لدى المجموعة التجريبية في الاختبار البعدي تكون في قيمة ٧٥، ولدى المجموعة الضابطة في قيمة ٧٠,٨٦.

ودلّ اختبار الفرضية برموز اختبار ت (t-test) على أن قيمة t المحسوبة (t-hitung) وقعت في درجة ٢,٦٥٢، وعند مقارنتها مع قيمة ت الجدولية (t-tabel) في مستوى الدلالة الإحصائية ٠,٠٥ (٥٪) وبدرجة الحرية ٥٨ وهي ١,٦٧١، كانت قيمة ت المحسوبة أكبر من قيمة ت الجدولية، ولذا دلت النتائج الاحصائية على رفض الفرضية الصفرية وقبول الفرضية البديلة، وأثبتت نتائج البحث التجريبي وجود الفرق معنويًا بين إتقان المفردات لدى المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة.

### ب. الاقتراحات

١. اقترحت الباحثة لمدرسة اللغة العربية بالمدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا أن يستخدم الوسائل التعليمية مثل الوسائل الأغنية، التي تساعد

إتقان المفردات العربية في صفة خاصة، وتحصيل المهارات اللغوية في صفة عامة.

٢. اقترحت الباحثة على تلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية بانداز سورابايا أن يجتهدوا على التعلم خاصة في المفردات العربية، لينالوا نتائج التعلم الجيدة.

## المراجع العربية

- جودي ويليس، تعليم الدماغ القراءة، أستراتيجيات تحسين الطلاقة والمفردات والاستيعاب، نقله إلى العربية سهام جمال، الرياض: مكتبة العبيكان، ٢٠١٥
- حسيب عبد الحليم شعيب، مرجع المعلم في طرائق تدريس اللغة العربية، في المراحل الابتدائية والمتوسطة والثانوية، بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٥
- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة: جامعة أم القرى، دون سنة
- رشدي أحمد طعيمة ومحمد سيد مناع، تعليم العربية والدين بين العلم والفن، القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠١
- رشدي أحمد طعيمة، المهارة اللغوية، مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤
- رحيم يونوس كرو العداوي، منهج البحث العلمي، عمان: دار دجلة، ٢٠٠٧
- محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مملكة العربية السعودية، جامعة أم القرى، ١٩٨٥
- محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠)
- مهدي وهبة وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٤
- عبد العزيز العصيلي، علم اللغة النفسي، الرياض: جامعة الإمام محمد ابن سعود الإسلامية، ٢٠٠٦

## المراجع الأجنبية

- Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Jakarta; Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, TT
- Barbara A , Carol Seefeld, Wasik, *Pendidikan Anak Usia Dini*, Jakarta: Indeks, 2008
- Masitoh, dkk, *Strategi Pembelajaran TK*, Jakarta : Universitas Terbuka, 2009
- Mustofa , Syaiful, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Malang: UIN-Maliki Press, 2011
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif, dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2009, Cet ke-7
- W.J.S. Poerwardaminta, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, Jakarta:Balai Pustaka, tt
- Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, Jakarta: Rajawali Pers, 2015
- <https://www.almaany.com>, diakses Tanggal 20 Agustus 2019
- <http://www.zukhaira-unnes@yahoo.com/pengenalan> bahasa arab melalui nyanyian.(29-11-2018)



KEMENTERIAN AGAMA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) METRO LAMPUNG  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jl. Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telp (0725) 41507 Fax (0725) 47296 Website: [www.metrouniv.ac.id](http://www.metrouniv.ac.id), e-mail: [iaim@metrouniv.ac.id](mailto:iaim@metrouniv.ac.id)

Nomor : B-0/In.28.1/J/PP.00.9/4/2019  
Lamp : -  
Hal : BIMBINGAN SKRIPSI

10 April 2019

Kepada Yth:

1. Walfajri, M.Pd (Pembimbing I)
2. Novita Rahmi, M.Pd (Pembimbing II)

Dosen Pembimbing Skripsi

Di -

Tempat

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dalam rangka menyelesaikan studinya, maka kami mengharapkan kesediaan Bapak/ Ibu untuk membimbing mahasiswa dibawah ini:

Nama : Aulia Maburoh  
NPM : 14116052  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu keguruan  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul : Pengaruh Media Lagu Terhadap Kemampuan Kosa Kata Siswa Kelas V MI Islamiyah Bandar Surabaya T.A 2018/2019

Dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Dosen Pembimbing, membimbing mahasiswa sejak penyusunan proposal sampai dengan penulisan skripsi, dengan ketentuan sbb:
  - a. Dosen pembimbing 1 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan mengoreksi skripsi Bab I s.d Bab IV setelah dikoreksi pembimbing 2.
  - b. Dosen Pembimbing 2 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan mengoreksi skripsi Bab I s.d Bab IV sebelum dikoreksi pembimbing 1.
2. Waktu menyelesaikan skripsi maksimal 4 (empat) semester sejak SK pembimbing skripsi ditetapkan oleh Fakultas.
3. Diwajibkan mengikuti pedoman penulisan karya ilmiah/skripsi edisi revisi yang telah ditetapkan oleh IAIN Metro.
4. Banyaknya halaman skripsi antara 40 s.d 60 halaman dengan ketentuan sebagai berikut:
  - a. Pendahuluan  $\pm$  1/6 bagian
  - b. Isi  $\pm$  2/3 bagian
  - c. Penutup  $\pm$  1/6 bagian

Demikian surat ini disampaikan untuk dimaklumi dan atas kesediaan Bapak/Ibu diucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd  
NIP. 197608092003189002





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id. e-mail tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

**SURAT TUGAS**

Nomor: B-2953/In.28/D.1/TL.01/09/2019

Wakil Dekan I Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Institut Agama Islam Negeri Metro,  
menugaskan kepada saudara:

Nama : AULIA MABRUOH  
NPM : 14116052  
Semester : 11 (Sebelas)  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

- Untuk :
1. Mengadakan observasi/survey di MI ISLAMİYAH BANDAR SURABAYA, guna mengumpulkan data (bahan-bahan) dalam rangka menyelesaikan penulisan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "PENGARUH MEDIA LAGU TERHADAP KEMAMPUAN KOSA KATA SISWA KELAS V MI ISLAMİYAH BANDAR SURABAYA TAHUN AJARAN 2019/2020".
  2. Waktu yang diberikan mulai tanggal dikeluarkan Surat Tugas ini sampai dengan selesai.

Kepada Pejabat yang berwenang di daerah/instansi tersebut di atas dan masyarakat setempat mohon bantuannya untuk kelancaran mahasiswa yang bersangkutan, terima kasih.

Dikeluarkan di : Metro  
Pada Tanggal : 19 September 2019





**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296, Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id, e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

Nomor : B-2954/In.28/D.1/TL.00/09/2019  
Lampiran : -  
Perihal : **IZIN RESEARCH**

Kepada Yth.,  
KEPALA MI ISLAMİYAH BANDAR  
SURABAYA  
di-  
Tempat

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Sehubungan dengan Surat Tugas Nomor: B-2953/In.28/D.1/TL.01/09/2019, tanggal 19 September 2019 atas nama saudara:

Nama : **AULIA MABRUOH**  
NPM : 14116052  
Semester : 11 (Sebelas)  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Maka dengan ini kami sampaikan kepada saudara bahwa Mahasiswa tersebut di atas akan mengadakan research/survey di MI ISLAMİYAH BANDAR SURABAYA, dalam rangka menyelesaikan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "PENGARUH MEDIA LAGU TERHADAP KEMAMPUAN KOSA KATA SISWA KELAS V MI ISLAMİYAH BANDAR SURABAYA TAHUN AJARAN 2019/2020".

Kami mengharapkan fasilitas dan bantuan Saudara untuk terselenggaranya tugas tersebut, atas fasilitas dan bantuannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Metro, 19 September 2019

Wakil Dekan I,



Dra. Isti Fatonah MA

NIP. 19670531 199303 2 003





**YAYASAN PENDIDIKAN ISLAMIYAH**  
**MADRASAH IBTIDAIYAH ISLAMIYAH SURABAYA ILIR**  
**KEC. BANDAR SURABAYA KAB. LAMPUNG TENGAH TP.2019/2020**  
Jl: Pendidikan Kampung Tua No. 07 Surabaya Ilir Kec. Bandar Surabaya Kode Pos 34158



Nomor : 135/MII-SI/087/C.26/2019  
Lampiran :  
Prihal : *IZIN RESEARCH*

Kepada Yth  
Wakil Dekan 1,  
IAIN Metro  
Di-  
Tempat

Assalamualaikum Wr. Wb

Berdasarkan Surat Izin Research nomor B-2953/In.28/D.1/TL.01/09/2019 Tanggal 19 September 2019, maka dengan ini kami memberikan izin kepada saudara:

Nama : **AULIA MABRUOH**  
NPM : 14116052  
Semester : 11 (Sebelas)  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Untuk melakukan research dalam rangka menyelesaikan tugas akhir/skripsi berjudul "*PENGARUH MEDIA LAGU TERHADAP KEMAMPUAN KOSA KATA SISWA KELAS V MI ISLAMIYAH BANDAR SURABAYA TAHUN AJARAN 2019/2020*".

Demikian surat kami sampaikan, atas perhatiannya diucapkan terimakasih.

Wasalamualaikum Wr. Wb



Surabaya Ilir, 21 September 2019  
Kepala Madrasah

JAWAWI, S.Pd.I



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
UNIT PERPUSTAKAAN**

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
METRO Telp (0725) 41507; Faks (0725) 47296; Website: digilib.metrouniv.ac.id; pustaka.iain@metrouniv.ac.id

**SURAT KETERANGAN BEBAS PUSTAKA  
Nomor : P-940/In.28/S/OT.01/11/2019**

Yang bertandatangan di bawah ini, Kepala Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung menerangkan bahwa :

Nama : Aulia Mabruroh  
NPM : 14116052  
Fakultas / Jurusan : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan/Pendidikan Bahasa Arab

Adalah anggota Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung Tahun Akademik 2018 / 2019 dengan nomor anggota 14116052.

Menurut data yang ada pada kami, nama tersebut di atas dinyatakan bebas dari pinjaman buku Perpustakaan dan telah memberi sumbangan kepada Perpustakaan dalam rangka penambahan koleksi buku-buku Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, agar dapat dipergunakan seperlunya.

Metro, 15 Nopember 2019  
Kepala Perpustakaan  
  
Drs. Mokhammad Sudin, M.Pd.  
NIP. 195808311981031001



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Inggomulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507, Faksimili (0725) 47296, Website: [www.tarbiyah.metrouniv.ac.id](http://www.tarbiyah.metrouniv.ac.id), e-mail: [tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id](mailto:tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id)

**BUKTI BEBAS PUSTAKA JURUSAN PBA**

Yang bertanda tangan di bawah ini menerangkan bahwa :

Nama : Aulia Mabruroh  
NPM : 14116052  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Judul Skripsi : PENGARUH MEDIA LAGU TERHADAP PENGUASAAN KOSA  
KATA KELAS V MI ISLAMIAH BANDAR SURABAYA  
LAMPUNG TENGAH T.P 2019/2020

Bahwa yang namanya tersebut diatas, benar-benar telah menyelesaikan bebas pustaka Jurusan pada Ketua Jurusan PBA Institut Agama Islam Negeri Metro. Demikian keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Metro, 18 November 2019  
Ketua Jurusan PBA

  
  
**J. Sutarijo, M.Pd.**  
NIP. 197606072003121002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : AULIA MABRUROH  
NPM : 14116052

Jurusan : PBA  
Semester : X

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan
		I	II		
	06/2019 /4			Revisi APD & Outline	
				Acc APD & Outline	

Mengetahui,  
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd.  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing II

Novita Rahmi, M.Pd.  
NIP. 197706232003121003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Inggimulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507, Faksimili (0725) 47296, Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id, e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Aulia Mabruroh  
NPM : 14116052

Jurusan : PBA  
Semester : X

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
		I	II		
	11/2016 /4			Revisi BAB I - III	
	17/2016 /4			Ace Bab I - III lanjut APD & out line	

Mengetahui  
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd.  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing II

Novita Rahmi, M.Pd.  
NIP. 19851128 200912 2 003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Inngmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507, Faksimili (0725) 47296, Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id, e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Aulia Mabruroh  
NPM : 14116052

Jurusan : PBA  
Semester : XI

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
		I	II		
1.	05/ - 2019 Nop		✓	Perbaiki pd fil ? yg baru tanda ! - Buatlah Abstrak & Daftar Pustaka - Rujukan Metode penelitian tak lebih dari 3.	
2	14/ - 2019 Nop		✓	- Revisi Abstrak (APD & pucak masalah, tujuan, metodologi, & hasil temuan) - Cek kembali: fil → hrs fil mntk. - Metopen → beasfat dkrin	

Mengetahui  
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd.  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing II

Novita Rahmi, M.Pd.  
NIP. 19851128 200912 2 003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metro.univ.ac.id; e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Aulia Mabruroh  
NPM : 14116052

Jurusan : PBA  
Semester : XI

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
		I	II		
1	20/19/11			Rewi Ayahak Kurangi rujukan mufaper Cek Bab III	
2	05/-19 Dua		✓	Ace Bab I - V Silahkan dilampirkan ke sidang Munagarya	

Mengetahui  
Ketua Jurusan PBA

**J. Sutario, M.Pd.**  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing II

**Novita Rahmi, M.Pd.**  
NIP. 198511282009122003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iningmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : AULIA MABRUROH  
NPM : 14116052

Jurusan : PBA  
Semester : X

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan
		I	II		
1	8/5 2019	✓		Acc out line	
2	15/5 2019	✓		Bab I. Jelaskan penyebab kemiskinan pengusa sa Kosa kata apa saja? Lalu batasi pada Aspek media. Jelaskan pula mengapa menggunakan media Casi? Apa kelebihan nya?	
3	23/5 2019	✓		Acc Bab I - III Lengkapi dg APD1	
4	11/9 2019	✓		Acc APD. Lanjut pembahasan Capas	

Mengetahui,  
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd.  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing I

Walfajri, M.Pd.  
NIP. 19770623 200312 1 003





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Inggimulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telepon (0725) 41507, Faksimili (0725) 47296, Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id, e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Aulia Mabruroh  
NPM : 14116052

Jurusan : PBA  
Semester : XI

No	Hari/Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
		I	II		
	Jumat 16/2019 /12	✓		ACE Bab IV-V bisa diajukan ke munaqosyah.	

Mengetahui  
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd.  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing I

Walfairi, M.Pd  
NIP. 19770623 200312 1 003





## السيرة الذاتية للباحثة



ولدت أولياء مبرورة ٢ يناير ١٩٩٦ بمدينة ميترو وتسكن في باندار سورابايا لامبونج الوسطى وكان ابنة الاولى من ابنتين لوالديها السيد محمد بارد بصرى والسيدة مسلمة.

وأما السيرة التربوية أدتها الباحثة فهي:

١. المدرسة الابتدائية الإسلامية باندار سورابايا لامبونج الوسطى وتمت بالشهادة في سنة ٢٠٠٨
٢. ثم المدرسة الثانوية المحسن ميترو وتمت بالشهادة سنة ٢٠١١
٣. المدرسة العالية الحكومية باندار سورابايا لامبونج الوسطى وتمت بالشهادة سنة ٢٠١٤
٤. ثم الجامعة الإسلامية الحكومية بميترو بقسم التربية وشعبة تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥.